

N. 29

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

**GEWONE ZITTING 2001-2002**

15 MEI 2002

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 2001-2002

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 2001-2002**

15 MAI 2002

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 2001-2002

## INHOUD

## SOMMAIRE

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	2268	Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	2271	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	2284	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	2284	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	2286	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	–	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	–	Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie	–	Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

### Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 7 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

*Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 114.

Vraag nr. 8 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 114.

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

### Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 7 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

*Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 114.

Question n° 8 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 114.

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

**Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

*Boodschappen van openbaar nut van het departement.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

**Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.):**

*Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

**Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.):**

*Huurwaarborg – OVM's.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

**Vraag nr. 74 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 2 oktober 2001 (Fr.):**

*Studie- en expertisekosten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1750.

**Vraag nr. 82 van de heer Philippe Smits d.d. 21 januari 2002 (Fr.):**

*Audits in de diensten en departementen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2108.

**Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.):**

*Evaluatie van sommige projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

**Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):**

*Messages d'intérêt général passés par le département.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

**Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.):**

*Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

**Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.):**

*Constitution des garanties locatives – SISF.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

**Question n° 74 de Mme Béatrice Fraiteur du 2 octobre 2001 (Fr.):**

*Frais d'études et d'expertise.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 1750.

**Question n° 82 de M. Philippe Smits du 21 janvier 2002 (Fr.):**

*Audits dans les services et départements.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2108.

**Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.):**

*Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

**Vraag nr. 87 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 25 februari 2002 (N.):**

*Aanwerving van personeel om de kwaliteit van de dienst te verhogen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2197.

**Vraag nr. 88 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 25 februari 2002 (N.):**

*Nederlandstalige benamingen van de huisvestingsmaatschappijen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2197.

**Vraag nr. 89 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 15 maart 2002 (N.):**

*Taalaanhorigheid van de huurders van sociale woningen.*

Graag had ik van de heer staatssecretaris vernomen hoeveel huurders behoren tot de Nederlandstalige taalaanhorigheid, en hoeveel tot de Franse taalaanhorigheid, voor wat betreft de woningen van de 33 erkende Brusselse huisvestingsmaatschappijen.

**Question n° 87 de M. Dominiek Lootens-Stael du 25 février 2002 (N.):**

*Recrutement de personnel afin d'améliorer la qualité du service.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 2197.

**Question n° 88 de M. Dominiek Lootens-Stael du 25 février 2002 (N.):**

*Dénominations néerlandaises des sociétés de logement.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 2197.

**Question n° 89 de M. Dominiek Lootens-Stael du 15 mars 2002 (N.):**

*Appartenance linguistique des locataires des logements sociaux.*

Je souhaiterais que le secrétaire d'Etat m'indique combien il y a de francophones et de néerlandophones parmi les locataires des logements des 33 sociétés de logement bruxelloises agréées.

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-President van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

**Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000  
(Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van  
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 6, blz. 368.

**Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.  
11 mei 2001 (Fr.):**

*Rekeningen van Brussel 2000.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 19, blz. 1399.

**Vraag nr. 155 van de heer Joël Riguelle d.d. 11 oktober 2001  
(Fr.):**

*Gewestelijke subsidies per gemeente.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 23, blz. 1754.

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

**Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au  
logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 6, p. 368.

**Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du  
11 mai 2001 (Fr.):**

*Comptes de Bruxelles 2000.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 19, p. 1399.

**Question n° 155 de M. Joël Riguelle du 11 octobre 2001 (Fr.):**

*Subsides régionaux par commune.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 23, p. 1754.

**Vraag nr. 162 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):**

*Camera's op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 1872.

**Vraag nr. 189 van de heer Jos Van Assche d.d. 10 januari 2002 (N.):**

*Strijd tegen stadskankers en voor stadsrenovatie.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2111.

**Vraag nr. 200 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 5 maart 2002 (N.):**

*Evolutie van de toepassing van het taalhoffelijkheidssakkoord in de Brusselse gemeenten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2112.

**Vraag nr. 201 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 maart 2002 (N.):**

*Middelen die de gemeenten spendeerden voor de vieringen van de gemeenschapsfeesten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2199.

**Vraag nr. 202 van de heer Sven Gatz d.d. 12 april 2002 (N.):**

*Samenstelling van de politieraden.*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd ingedeeld in zes politiezones. Iedere politiezone heeft een eigen politieraad samengesteld uit afgevaardigden uit de gemeenteraden. De wet voorziet een minimale vertegenwoordiging van iedere taalgroep in deze raden. Indien die vertegenwoordiging er niet is moeten er raadsleden worden gecoöpteerd in de raad om aan het wettelijke aantal te beantwoorden.

Zijn de zes politieraden vandaag samengesteld overeenkomstig de wettelijke bepalingen inzake taakaanhorigheid van de raadsleden?

**Question n° 162 de Mme Béatrice Fraiteur du 29 octobre 2001 (Fr.):**

*Caméras sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 24, p. 1872.

**Question n° 189 de M. Jos Van Assche du 10 janvier 2002 (N.):**

*Lutte contre les chancres urbains et pour la rénovation urbaine.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 2111.

**Question n° 200 de Mme Brigitte Grouwels du 5 mars 2002 (N.):**

*Evolution de l'application de l'accord de courtoisie linguistique dans les communes bruxelloises.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 2112.

**Question n° 201 de Mme Brigitte Grouwels du 25 mars 2002 (N.):**

*Dépenses consenties par les communes bruxelloises pour la fête de la Communauté française et celle de la Vlaamse Gemeenschap.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 28, p. 2199.

**Question n° 202 de M. Sven Gatz du 12 avril 2002 (N.):**

*Composition des conseils de police.*

La Région de Bruxelles-Capitale a été divisée en six zones de police. Chaque zone de police dispose de son propre conseil de police composé de représentants issus des conseils communaux. La loi prévoit une représentation minimale de chacun des groupes linguistiques dans ces conseils. Si cette représentation fait défaut, il y a lieu d'y coopter des conseillers communaux afin d'atteindre le nombre légal.

Actuellement, les six conseils de police sont-ils composés conformément aux dispositions légales en matière d'appartenance linguistique des conseillers?

**Voorlopig antwoord :** Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

**Vraag nr. 205 van de mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 april 2002 (N.) :**

***Wijzigingen inzake verloningen voor de vertegenwoordigers van de gemeenteraden in de Brusselse intercommunales.***

Gelieve voor de onderscheiden vertegenwoordigers van de gemeenteraden in de Brusselse intercommunales, mee te delen welke wijzigingen inzake wedden, presentiegelden en voordelen in natura, hebben plaatsgevonden sinds de installatie van de nieuwe gemeenteraden.

**Voorlopig antwoord :** Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

**Vraag nr. 206 van de mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 april 2002 (N.) :**

***Presentiegelden van de gemeenteraadsleden in gemeenteraad en commissies.***

Op mijn vraag nummer 165 betreffende de presentiegelden van de gemeenteraadsleden in de gemeenteraad en in de commissies, ontving ik enkel de gegevens voor december 2001 en niet, zoals nochtans gevraagd, deze voor oktober 2000.

1. Graag dezelfde gegevens per 1 oktober 2000, d.w.z. voor de installatie van de nieuwe colleges van burgemeesters en schepenen.
2. Welke zijn de wijzigingen die zich terzake hebben voorgedaan in 2002.

**Voorlopig antwoord :** Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Question n° 205 de Mme Brigitte Grouwels du 25 avril 2002 (N.) :**

***Modifications des rémunérations des représentants des conseils communaux dans les intercommunales bruxelloises.***

Veillez me communiquer, pour les différents représentants des conseils communaux dans les intercommunales bruxelloises, les modifications de traitements, de jetons de présence et d'avantages en nature qui se sont produites depuis l'installation des nouveaux conseils communaux.

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Question n° 206 de Mme Brigitte Grouwels du 25 avril 2002 (N.) :**

***Jetons de présence des conseillers communaux au conseil communal et dans les commissions.***

En réponse à ma question n°165 concernant les jetons de présence des conseillers communaux au conseil communal et dans les commissions, je n'ai reçu que les données de décembre 2001 alors que j'avais aussi demandé celles d'octobre 2000.

1. Je souhaiterais obtenir les mêmes données au 1er octobre 2000, c.-à-d. avant l'installation des nouveaux collèges de bourgmestre et échevins.
2. Quelles modifications sont-elles intervenues en la matière en 2002 ?

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.



**Minister belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt en  
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 55 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 23 juli 2001 (N.):

*Indiening van de rekeningen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 1570.

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Natuurbehoud,  
Openbare Netheid en  
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september 2001 (Fr.):

*Gebruik van gerecycleerde producten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in bulletin nr. 22, blz. 1676.

Vraag nr. 185 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 maart 2002 (N.):

*Kostprijs van het islamitische offerfeest.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in bulletin nr. 27, blz. 2120.

Vraag nr. 186 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 15 maart 2002 (N.):

*Rituele slachtingen van februari 2002.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in bulletin nr. 28, blz. 2201.

**Ministre chargé des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique et  
des Relations extérieures**

Question n° 55 de Mme Brigitte Grouwels du 23 juillet 2001 (N.):

*Dépôt des comptes au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 21, p. 1570.

**Ministre chargé de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de  
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre 2001 (Fr.):

*Utilisation de produits recyclés.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

Question n° 185 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mars 2002 (N.):

*Coût de la fête musulmane du sacrifice.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 2120.

Question n° 186 de M. Dominiek Lootens-Stael du 15 mars 2002 (N.):

*Abattages rituels de février 2002.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 28, p. 2201.

**Vraag nr. 188 van mevr. Adelheid Byttebier van 25 maart 2002 (N.):*****Stand van zaken van het werkprogramma van het BIM inzake het verband tussen gezondheid en leefmilieu.***

De relatie tussen gezondheid en leefmilieu is een schoolvoorbeeld van thematische transversaliteit en bovendien zeer actueel. Bijgevolg omvatte het werkprogramma van het BIM een aantal studie of acties die de link leggen tussen gezondheid en leefmilieu :

- een vergelijkende analyse van de resultaten van diverse studies met betrekking tot de relatie tussen gezondheid en milieu;
- het gezamenlijk beheer, samen met de gezondheidsactoren van het Brussels Gewest, van een netwerk van contactpunten zoals de « seinartsen »;
- de uitwerking van dossiers over de milieueffecten op de gezondheid, en dit ter voorbereiding van het Nationaal Milieu- en Gezondheidsplan;
- een actie « binnenhuisverontreiniging ».

Graag vernam ik in welke fase deze verschillende opdrachten zich bevinden.

Welke studies zijn reeds afgerond ?

Op welke manier worden de resultaten ervan gebruikt ?

**Voorlopig antwoord :** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 190 van de heer Alain Adriaens d.d. 4 april 2002 (Fr.):*****Lorrainelaan.***

Op de Lorrainelaan, meer bepaald op de plaats waar de Ver-gaerbakweg en het Zavelpad tegenover elkaar op de laan uitkomen, is er een zebropad dat heel intens wordt gebruikt, inzonderheid door fietsers. Het is namelijk de meest aangewezen plek om de Lorrainelaan over te steken als men van Brussel naar Waterloo, Sint-Genesius-Rode of Alsemberg wil gaan en de grote drukke wegen wil vermijden.

Die plek is gevaarlijk omdat de voertuigen er te snel rijden. Men moet er snel oversteken, tussen auto's door, die uit de twee richtingen komen.

- Zou het bijgevolg niet beter zijn daar met de hand te bedienen verkeerslichten te plaatsen?
- Rekening houdend met het feit dat de Lorrainelaan in het Zoniën-woud ligt, rijst de vraag welke minister dat initiatief,

**Question n° 188 de Mme Adelheid Byttebier du 25 mars 2002(N.):*****Etat d'avancement du programme de travail de l'IBGE consacré à la relation entre santé et environnement.***

La relation entre santé et environnement constitue un exemple type de la transversalité thématique ; c'est, en outre, un sujet très actuel. En conséquence, le programme de travail de l'IBGE comportait une série d'études ou d'actions qui associent santé et environnement :

- une analyse comparative des résultats de plusieurs études sur la relation entre santé et environnement;
- la cogestion, en partenariat avec les acteurs de la santé en Région bruxelloise, d'un réseau de points de contact : les « médecins vigies »;
- la réalisation de dossiers concernant les effets sur la santé des nuisances environnementales, en préparation du plan national Environnement et Santé;
- une action « pollution intérieure ».

Je souhaiterais savoir à quel stade se trouvent ces différents projets.

Quelles études sont-elles déjà terminées ?

Comment utilise-t-on leurs résultats ?

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 190 de M. Alain Adriaens du 4 avril 2002 (Fr.):*****Avenue de Lorraine.***

Sur l'avenue de Lorraine, à l'endroit où se font face le chemin du Réservoir et le sentier des Sables, l'on trouve un passage pour piétons. Ce passage est assez intensivement utilisé et en particulier par les cyclistes. En effet, c'est l'endroit le plus adéquat pour traverser l'avenue de Lorraine si l'on veut relier Bruxelles aux communes de Waterloo, Rhode-St-Genèse ou Alsemberg tout en évitant les grandes voiries chargées de véhicules.

Cet endroit est dangereux car les véhicules y roulent rapidement. La traversée doit se faire très vite entre des flux denses dans les deux sens.

- Ne serait-il dès lors pas envisageable d'installer un feu à commande manuelle à cet endroit ?
- Etant donné le statut de voirie interne à la Forêt de Soignes de l'avenue de Lorraine, quel ministre devrait prendre l'initiative

dat ertoe strekt de veiligheid te verbeteren, zou moeten nemen: de minster die toezicht houdt op het Zoniënwoud of de minister van Mobiliteit?

**Voorlopig antwoord :** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 191 van de heer Bernard Ide d.d. 12 april 2002 (Fr.) :**

***Datums van de milieuvergunningen die zijn toegekend voor zwembaden in het Brussels Gewest.***

Graag vernam ik op welke datum het BIM de jongste milieuvergunning voor elk zwembad in het Brussels Gewest heeft toegekend.

Hoe lang is een dergelijke vergunning geldig ?

**Voorlopig antwoord :** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 192 van mevr. Isabelle Emmery d.d. 12 april 2002 (Fr.) :**

***Beroep tegen toekenning van milieuvergunningen.***

Volgens de ordonnantie van 5 juni 1997 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de toekenning van de milieuvergunningen kan men bij het Milieucollege beroep aantekenen tegen de beslissingen van de bevoegde overheid. Men kan bovendien bij de Regering beroep aantekenen tegen de beslissing van het Milieucollege. De Regering moet haar beslissing aan de partijen betekenen binnen 60 dagen te rekenen vanaf de datum van afgifte ter post van de aangetekende brief met het beroep. Als de verzoeker (of zijn raadsman) of het Milieucollege (of zijn gemachtigde) worden gehoord, wordt de termijn met 15 dagen verlengd.

Als de beslissing niet binnen de vastgestelde termijn wordt betekend, kan de eiser de Regering bij aangetekende brief een herinnering sturen. Heeft de eiser na het verstrijken van een nieuwe termijn van 30 dagen geen beslissing ontvangen, dan wordt de beslissing waartegen in beroep is gegaan, ook al is ze stilzwijgend genomen, bevestigd.

de l'installation d'un tel dispositif de sécurité, celui ayant la tutelle sur la Forêt ou celui ayant la mobilité dans ses attributions ?

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 191 de M. Bernard Ide du 12 avril 2002 (Fr.) :**

***Date des permis d'environnement octroyés pour les piscines en Région bruxelloise.***

A ce jour, je souhaiterais savoir de quand datent les derniers permis d'environnement octroyés pour chaque piscine en Région bruxelloise dont l'obtention dépend de l'IBGE.

Je souhaiterais également connaître la longueur de la période de validité d'un tel permis.

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 192 de Mme Isabelle Emmery du 12 avril 2002 (Fr.) :**

***Recours contre l'octroi de permis d'environnement.***

Selon l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale relative à l'octroi de permis d'environnement, du 5 juin 1997, il est possible d'introduire un recours contre les décisions de l'autorité compétente auprès du Collège d'environnement. Un second recours est également envisageable auprès du gouvernement contre la décision du Collège d'environnement. La décision du gouvernement est notifiée aux parties dans les 60 jours de la date du dépôt à la poste de l'envoi recommandé contenant le recours. Lorsque le requérant (ou son conseil) ou le Collège d'environnement (ou son délégué) sont entendus, le délai est prolongé de 15 jours.

A défaut de notification de la décision dans les délais prévus, le demandeur peut adresser un rappel au gouvernement par lettre recommandée. Si, à l'expiration d'un nouveau délai de 30 jours le demandeur n'a pas reçu de décision, la décision qui fait l'objet du recours, fut-elle tacite, est confirmée.

Kan de minister me

- meedelen hoe vaak er bij de Regering de jongste vier jaar in beroep is aangetekend ?
- een opsplitsing bezorgen, per gemeente, van de gevallen waarvoor de Regering binnen de termijn een beslissing heeft genomen ?
- een opsplitsing bezorgen, per gemeente, van de gevallen waarvoor de Regering de beslissingstermijn heeft overschreden ?

**Voorlopig antwoord :** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 193 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 16 april 2002 (Fr.) :**

**Vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de ICDO (interdepartementale commissie voor duurzame ontwikkeling).**

Uit het rapport 2001 van de ICDO, dat op 31 maart 2002 is verschenen, blijkt dat de commissie in de loop van dat jaar zeven plenaire vergaderingen heeft gehouden. Uit een tabel met de aanwezigheid van de leden tijdens die plenaire vergaderingen blijkt dat het Brussels Gewest tijdens geen enkele van die zeven vergaderingen vertegenwoordigd of verontschuldigd was.

Is de minister daarvan op de hoogte en kan hij me zeggen of er maatregelen zijn getroffen om die betreuwenswaardige toestand te verhelpen ?

**Voorlopig antwoord :** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 195 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 april 2002 (Fr.) :**

**Succes van de ophalingen van grof huisvuil.**

U hebt een interessante campagne op het getouw gezet voor de ophaling van grof huisvuil. Die ophalingen hebben plaatsgehad elke zondag tussen 10 februari en 24 maart 2002, naar gelang van de gemeenten.

Volgens de pers zou dat experiment een enorm succes hebben gehad.

Kan de minister me zeggen hoeveel huisvuil er in elke gemeente is opgehaald ?

Monsieur le ministre pourrait-il m'informer :

1. du nombre de recours introduits auprès du gouvernement durant les quatre dernières années.
2. de la ventilation par commune des recours auxquels le gouvernement a répondu dans les délais.
3. de la ventilation par commune des recours pour lesquels le gouvernement a dépassé les délais.

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 193 de M. François Roelants du Vivier du 16 avril 2002 (Fr.) :**

**Représentation de la Région de Bruxelles à la CIDD (Commission interdépartementale du Développement durable).**

Le rapport 2001 de la CIDD, publié le 31 mars 2002, relève que la commission a organisé au cours de cette année sept réunions plénières. Un tableau reprenant la présence des membres lors des réunions plénières indique que, de tous les membres, le représentant de la Région bruxelloise est le seul qui n'ait été ni présent, ni excusé, à aucune des sept réunions.

Monsieur le ministre est-il au courant de ce fait et peut-il me dire si des mesures ont été prises pour remédier à cette situation regrettable ?

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 195 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 avril 2002 (Fr.) :**

**Succès des opérations de ramassage de déchets encombrants.**

Vous avez mis sur pied une intéressante campagne de ramassage de déchets encombrants qui s'est déroulée chaque dimanche entre les 10 février et 24 mars 2002, selon les communes.

A lire la presse, le bilan semble se traduire par un authentique succès.

Pouvez-vous, Monsieur le ministre, indiquer pour chaque commune les quantités qui ont été récoltées ?

Is er een verschil vastgesteld naar gelang van de gemeenten en hun sociologische structuur ?

Hebt u aan alle aanvragen kunnen voldoen ?

Zijn er bijzondere problemen gerezen ?

Is het mogelijk die ophalingen blijvend te organiseren, op grond van een rechtstreekse samenwerking tussen het Gewest en de gemeenten ?

**Voorlopig antwoord :** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 199 van de heer Dominiek Lootens-Stael van 6 mei 2002 (N.) :**

**Besteding van de subsidies van het KINT.**

In uw antwoord op mijn vraag (nr. 182) betreffende de subsidies van het KINT liet u weten dat er sedert 1 juli 2001 geen financiële middelen meer werden verleend voor een direct gebruik door de voorzitter van het KINT. De vaagheid van dit antwoord zorgt ervoor dat een aantal extra vragen hieromtrent zich opdringen.

1. Werden er sedert 1 juli 2001 andere voordelen buiten financiële middelen verleend voor gebruik door de voorzitter van het KINT ?
2. Werden er sedert 1 juli 2001 financiële middelen verleend aan het KINT waarvan de voorzitter onrechtstreeks gebruik kon maken ?
3. Hoeveel financiële middelen kreeg het KINT vóór 1 juli 2001 voor gebruik door de voorzitter ?
4. Hoeveel subsidies krijgt het KINT momenteel, en waaraan worden deze besteed ?

**Voorlopig antwoord :** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 200 van mevr. Brigitte Grouwels van 6 mei 2002 (N.) :**

**Het storten van huishoudelijk en groter vuil op openbare plaatsen door particulieren.**

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft niet gespaard van straat- en zwerfvuil. Ook in de stations van openbaar vervoer

Avez-vous observé des différences selon les communes et leur structure sociologique ?

Avez-vous pu satisfaire l'ensemble des demandes ?

Des difficultés particulières ont-elles été enregistrées ?

Est-il possible de pérenniser ce type de campagne au départ d'une collaboration étroite entre la Région et les communes ?

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 199 de M. Dominiek Lootens-Stael du 6 mai 2002 (N.):**

**Affectation des subsides octroyés à l'IRGT.**

Dans votre réponse à ma question (n°182) concernant les subsides octroyés à l'IRGT, vous m'informez que depuis juillet 2001, plus aucun moyen financier n'a été accordé pour une utilisation directe par le président de l'IRGT. Le caractère extrêmement vague de cette réponse m'amène à vous poser une série de questions supplémentaires.

1. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2001, d'autres avantages que des moyens financiers ont-ils été octroyés et utilisés par le président de l'IRGT ?
2. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2001, des moyens financiers octroyés à l'IRGT ont-ils pu être utilisés indirectement par le président ?
3. Quels moyens financiers l'IRGT a-t-il reçus avant le 1<sup>er</sup> juillet 2001 pour utilisation par le président ?
4. A combien s'élèvent les subsides que perçoit actuellement l'IRGT et à quoi servent-ils ?

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 200 de Mme Brigitte Grouwels du 6 mai 2002 (N.):**

**Dépôt par des particuliers de déchets ménagers et d'encombrants dans des endroits publics.**

La Région de Bruxelles-Capitale n'est épargnée ni par la saleté dans les rues, ni par les détritiques errants. On rencontre souvent des

(onder andere Boileau) treft men dikwijls veel vuilnis aan. In bepaalde woonwijken is er altijd wel een televisie, een meubelstuk of een koelkast op straat te vinden. De weinigen die zich hieraan bezondigen moeten streng worden aangepakt, zij verpesten het straatbeeld voor de anderen en zij bevuilen letterlijk het imago van ons Gewest. Voldoen de boetes die ze opbrengen aan de schade die ze aanrichten ?

Mijn vragen zijn de volgende :

- Wordt er volgens de minister voldoende opgetreden tegen dergelijke particuliere vervuilers ? Wordt er door de politie hier specifiek op gepatrouilleerd ? Of zijn het enkel de netheidsdiensten die hiervan werk maken ?
- Wat zijn de straffen als men betrapt wordt op het storten van enerzijds eerder huishoudelijk afval (ook : het niet gebruiken van de juiste vuilniszak of het steken van vuilnis in een zak die niet voor dit soort vuilnis bestemd is), en anderzijds het « grotere materiaal »; huishoudelijke apparatuur, grote houden balen, metaal ... ?
- Hoeveel (particuliere) personen zijn in 2000 en 2001 beboet voor dergelijke stortpraktijken ? Wat is de totale « opbrengst » van deze boetes samen ?

**Voorlopig antwoord :** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 201 van mevr. Brigitte Grouwels van 8 mei 2002 (N.) :**

**Technologie van de verbrandingsoven in Neder-over-Heembeek.**

In De Standaard van 5 maart 2002 verklaart een collega-Brussels volksvertegenwoordiger dat ze blij is dat er geen verbrandingsoven komt in Drogenbos. Terzelfdertijd stelt ze zich de vraag of hogervermelde verbrandingsoven, met zijn moderne technologie, niet properder zou geweest zijn dan de bestaande verbrandingsoven in Neder-over-Heembeek.

Enerzijds was de Brusselse minister van Leefmilieu, volgens mij terecht, een fervent tegenstander van de oven in Drogenbos. Anderzijds is hij de politieke beleidsverantwoordelijke voor de oven in Neder-over-Heembeek. De houding ten aanzien van Drogenbos was ongetwijfeld gebaseerd op technisch-ecologische argumenten en studies. De uitbating van Neder-over-Heembeek zal, naar wij mogen hopen, ook wel technisch-ecologisch bestudeerd en geargumenteed zijn geweest. Het zou derhalve moeten mogelijk zijn om een vergelijking te maken tussen beide ovens, op basis van beide dossiers.

In deze context wil ik de minister graag de volgende vraag stellen :

déchets dans les stations de transports en commun (notamment Boileau). Dans certains quartiers, il n'est pas rare de trouver en rue une télévision, un meuble ou un frigo. Les quelques individus qui sont responsables de ces déversements doivent être sévèrement punis, ils enlaidissent les rues et ils salissent littéralement l'image de notre Région. Les amendes qu'ils payent contrebalancent-elles les dommages qu'ils causent ?

Mes questions sont les suivantes :

- Le ministre estime-t-il qu'on agit suffisamment contre ces particuliers coupables de pollution ? La police effectue-t-elle à cet effet des patrouilles spécifiques, ou les services de propreté ont-ils l'exclusivité de ce travail ?
- Quelles peines encourt-on lorsqu'on est pris à déverser des déchets ménagers d'une part (y compris si on n'utilise pas le bon sac poubelle ou si on utilise un sac qui n'est pas destiné à contenir ce type de déchets) et des encombrants d'autre part (appareils ménagers, madriers, métal ...) ?
- Combien de particuliers ont-ils reçu une amende en 2000 et en 2001 pour dépôt clandestin ? Quelle est la recette totale de ces amendes ?

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 201 de Mme Brigitte Grouwels du 8 mai 2002 (N.):**

**Technologie de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.**

Une collègue députée bruxelloise déclare, dans le journal De Standaard du 5 mars 2002, se réjouir qu'on ne construise pas d'incinérateur à Drogenbos. Dans le même temps, elle se demande si l'incinérateur susmentionné, avec sa technologie moderne, n'aurait pas été plus propre que l'incinérateur existant à Neder-over-Heembeek.

D'une part, le ministre bruxellois de l'Environnement était – selon moi à raison – un opposant farouche à l'incinérateur de Drogenbos. D'autre part, il assume la responsabilité politique de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek. Son attitude envers Drogenbos se basait indubitablement sur des arguments et des études techniques et écologiques. L'exploitation de Neder-over-Heembeek a sans doute – c'est à espérer – elle aussi été étudiée et argumentée du point de vue technique et écologique. Dès lors, il devrait être possible de comparer les deux incinérateurs sur la base des deux dossiers.

Dans ce contexte, je souhaiterais poser la question suivante au ministre :

Op basis van welke gegevens kan worden gesteld dat de oven van Neder-over-Heembeek properder zou zijn dan deze die gepland was in Drogenbos ? Of is het omgekeerde het geval ?

**Voorlopig antwoord :** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

Sur la base de quelles données peut-on affirmer que l'incinérateur de Neder-over-Heembeek est plus propre que celui qui était projeté à Drogenbos ? Ou bien l'affirmation inverse est-elle exacte ?

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

### III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

### III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-President van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 193 van de heer Michel Lemaire d.d. 21 januari 2002  
(Fr.):

*Bestemming van de kantoorbelasting.*

De kantoorbelasting die de gemeenten heffen, moest voor 80 % aangewend worden voor verschillende soorten van woningen. Kan u me zeggen welke initiatieven de gemeenten op dat vlak in 1999, 2000 en 2001 genomen hebben ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hierna de inlichtingen die me werden medegedeeld door de gemeenten.

**Anderlecht :** De opbrengst van de belasting op de kantoorruimten wordt overgedragen van de gewone naar de buitengewone begroting. Hij wordt dus aangewend voor investeringen, maar niet noodzakelijk voor huisvesting.

**Oudergem :** De « huisvestingsactiviteiten » worden uitgevoerd door het gemeentelijk grondbedrijf. Werden gerenoveerd : in 1999, 3 gebouwen (voor 279.061,67 EUR), in 2000, 7 gebouwen (voor 1.259.100,34 EUR), in 2001, 5 gebouwen (voor 1.194.154,80 EUR).

**Sint-Agatha-Berchem :** 80 % van de opbrengst wordt overgedragen naar een buitengewoon reservefonds genaamd « huisves-

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 193 de M. Michel Lemaire du 21 janvier 2002  
(Fr.):

*Affectation de la taxe sur les bureaux.*

La taxe sur les bureaux levée par les communes devant être consacrée à 80 % à du logement produit dans diverses formes, pourriez-vous me faire part des initiatives communales réalisées et 1999, 2000 et 2001 ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après les informations qui m'ont été communiquées par les communes.

**Anderlecht :** Le produit de la taxe sur les surfaces de bureaux est transféré du budget ordinaire vers l'extraordinaire. Il est donc affecté aux investissements, mais pas spécialement au logement.

**Auderghem :** Les activités « logement » sont opérées par la régie communale. Ont été rénovés : en 1999, 3 immeubles (pour 279.061,67 EUR); en 2000, 7 immeubles (pour 1.259.100,34 EUR); en 2001, 5 immeubles (pour 1.194.154,80 EUR).

**Berchem-Sainte-Agathe :** 80% du produit de la taxe sont transférés à un fonds de réserve extraordinaire dénommé « fonds



tingsfonds » (540.394,10 EUR voor de drie jaren). In 1999, geen verwezenlijkingen, in 2000, renovatie van de Villa Pirsoul (123.946,76 EUR), in 2001, renovatie van 2 boerderijen (169.261,70 EUR).

Brussel : gezien de omvang van de renovatieactiviteiten, is het onmogelijk de vewezenlijkingen van de Stad uitvoerig te beschrijven.

Etterbeek : De « huisvestingsactiviteiten » worden uitgevoerd door het gemeentelijk grondbedrijf. In 1999, aankoop van verscheidene gebouwen op het Sint-Pietersplein, in 2000, operatie Ranch, in 2001, gebouw bevattende de Hergé-bibliotheek en verscheidene woningen.

Evere : 80 % van de belasting op de kantoorruimten wordt aangewend voor huisvesting. De gemeentelijke initiatieven zijn verscheiden: overdracht naar het gemeentelijk grondbedrijf, overdracht naar het reservefonds, terugbetaling van de opcentiemen van de onroerende voorheffing, premie voor de gevelrenovatie.

Vorst : geen specifieke aanwending voor huisvesting vanwege de financiële situatie van de gemeente.

Ganshoren : de gemeente verleent steun aan gezinnen in de vorm van een tussenkomst voor de kosten van een hypothecaire lening bij de aankoop van een eerste woning, voor een bedrag van 168.386,3 EUR in 1999 en 329.958,07 EUR in 2000.

Elsene : de jaarlijkse opbrengst van de belasting op kantoorruimten wordt voor 100 % aangewend voor de renovatie van het privaat patrimonium van de gemeente.

Jette : In 1999, renovatie en aankoop van verscheidene gebouwen voor huisvesting voor een totaalbedrag, van 329.958,07 EUR, in 2000 renovatie van een gebouw (29.118,49 EUR)1 in 2001, renovatie en studiekosten voor verscheidene gebouwen voor een totaal bedrag van 1.070.103,90 EUR.

Koekelberg : heft geen belasting op de kantoorruimten.

Sint-Jans-Molenbeek : In 1999, werden 716.781,65 EUR uitgegeven voor het privaat patrimonium van de gemeente, in 2000, 645.542,20 EUR en in 2001, 824.538,46 EUR.

Sint-Gillis : 80 % van de opbrengst van de belasting op de kantoorruimten wordt jaarlijks overgedragen naar het gemeentelijke grondbedrijf.

Sint-Joost-ten-Node : geen specifieke aanwending voor huisvesting gezien de financiële situatie van de gemeente.

Schaerbeek : geen specifieke aanwending voor huisvesting gezien de financiële situatie van de gemeente.

Ukkel : in de periode 1999-2001, werd een totaalbedrag, van 1.198.317,30 EUR overgedragen naar het gemeentelijk grondbedrijf dat overgegaan is tot de afwerking van het huisvestingsproject in de Neerstalsesteenweg en de renovatie van 6 huizen in Prins de Lignelaan.

Watermaal-Bosvoorde : de opbrengst van de belasting wordt integraal aangewend voor huisvesting door de jaarlijkse overdracht naar het gemeentelijk grondbedrijf en het O.C.M.W. dat een bouwpolitiek voert voor woningen aangepast aan de derde leeftijd.

du logement » (540.394,10 EUR pour les 3 ans). En 1999, pas de réalisations; en 2000, rénovation de la Villa Pirsoul (123.946,76 EUR); en 2001, rénovation de 2 fermettes (169.261,70 EUR).

Bruxelles : vu l'importance des activités de rénovation, il n'est pas possible de détailler les réalisations de la Ville.

Etterbeek : Les activités « logement » sont opérées par la régie communale. En 1999, acquisition de plusieurs immeubles place Saint-Pierre, en 2000, opération Ranch; en 2001, immeuble comprenant la bibliothèque Hergé et plusieurs logements.

Evere : 80 % du produit de la taxe sont effectivement affectés au logement. Les initiatives communales sont diverses : transfert à la régie communale, transfert au fonds de réserve, remboursement des centimes additionnels au précompte immobilier à l'acquisition du premier logement, prime à la rénovation des façades...

Forest : pas d'affectation spécifique au logement en raison de la situation financière de la commune.

Ganshoren : la commune accorde des subsides aux ménages sous forme d'intervention dans le coût des emprunts hypothécaires à l'acquisition d'un premier logement, pour un montant de 168,386,31 EUR en 1999 et de 329.958,07 EUR en 2000.

Ixelles : Le produit annuel de la taxe est affectée à 100 % à la rénovation du patrimoine privé de la commune.

Jette : En 1999, rénovation et acquisition de divers immeubles de logement pour un montant total de 329.958,07 EUR; en 2000, rénovation d'un immeuble (29.118,49 EUR); en 2001, rénovation et études de projet de plusieurs immeubles pour un montant total de 1.070.103,90 EUR.

Koekelberg : ne lève pas de taxe sur les bureaux.

Molenbeek-Saint-Jean : En 1999, 716.781,65 EUR ont été dépensés pour le patrimoine privé de la commune; en 2000, 645.542,20 EUR et en 2001, 824.538,46 EUR.

Saint-Gilles : 80 % du produit de la taxe sont transférés annuellement à la régie foncière communale.

Saint-Josse-ten-Noode : pas d'affectation spécifique au logement en raison de la situation financière de la commune.

Schaerbeek : pas d'affectation spécifique au logement en raison de la situation financière de la commune.

Uccle : au cours de la période 1999-2001 un montant total de 1.198.317,30 EUR a été transféré à la régie communale qui a procédé à l'achèvement du projet de logements chaussée de Neerstalle et à la rénovation de 6 maisons avenue du Prince de Ligne.

Watermael-Boitsfort : l'intégralité du produit de la taxe est affectée au logement par transfert annuel à la régie communale et au CPAS qui développe une politique de construction de logements adaptés au 3<sup>e</sup> âge.

Sint-Lambrechts-Woluwe : van 1991 tot 2000, heeft de gemeente een totaalbedrag geïnd van 15.236.187,42 EUR inzake belastingen op de kantoorruimten. In dezelfde periode heeft de gemeente twee gehelen van elk 46 middelgrote woningen gekocht en ingericht voor een totaalbedrag van 11.785.123,09 EUR. Daarnaast werden aankooppremies toegekend voor een totaalbedrag van 853.993,19 EUR.

Sint-Pieters-Woluwe : in de periode 1999-2001, werd de opbrengst van de belasting op de kantoorruimten aangewend voor de renovatie van de Home Koning Boudewijn via een overdracht van 1.949.434,68 EUR naar het OCMW, voor de toekenning van huursubsidies voor een bedrag van 119.815 EUR en naar de terugbetaling van leningen afgesloten om reeds gerealiseerde projecten te financieren.

**Vraag nr. 203 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 april 2002 (N.) :**

***Bendebestrijding en agressie tegen de MIVB.***

In een recent debat rond de bendebestrijding kwam de minister-voorzitter in naam van de regering een zoveelste goednieuws-show brengen. Het bendeprobleem in Brussel werd geminimaliseerd, en er werd driftig aan zelfbewieroking gedaan over het voortreffelijke werk dat geleverd wordt in de strijd tegen de criminele bendes in Brussel.

De dagdagelijkse realiteit laat zien dat het voor de mensen die niet in de goed bewaakte miljonairsbuurten wonen, en die wel van het openbaar vervoer gebruik maken, toch wel net wat anders is dan de rozengur en maneschijn waarover deze regering het steeds heeft.

Zo worden de laatste tijd meer en meer trams van de MIVB te Schaarbeek bijvoorbeeld bekogeld met stenen. De incidenten gebeuren voornamelijk rond probleemwijken nabij het Verbroeckhovenplein en de Liedtsstraat.

Uit betrouwbare bron konden we vernemen dat op 30 maart l.l. aan het Verbroeckhovenplein te Schaarbeek 23 trams van de MIVB bekogeld werden door een bende « jongeren ». In totaal, zo konden wij vernemen, zouden er maar liefst 113 ruiten van trams zijn ingesmeten.

Het MIVB-personeel dat in die buurt moet werken vreest dan ook terecht voor zijn veiligheid.

Zondag 31 maart zijn een aantal trams dan ook niet meer uitgereden.

Na crisisberaad bij de MIVB heeft men besloten om in bepaalde Schaarbeekse wijken enkel nog enkele in plaats van dubbele trams te laten rijden. Zo kan de trambestuurder zijn hele voertuig beter in het oog houden. De vraag is maar wat er gebeurt met de reizigers die zo geen plaats meer vinden op deze kortere trams. Moeten zij in de kou blijven staan door de agressie van deze « jongeren ».

De incidenten van het paasweekeinde zijn niet nieuw. Het bendegeweld tegen de MIVB bestaat reeds lange tijd. Het is

Woluwe-Saint-Lambert : de 1991 à 2000, la commune a perçu un montant total de 15.236.187,42 EUR en taxes sur les bureaux. Au cours de la même période, la commune a acquis et aménagé deux ensembles de 46 logements moyens chacun pour un montant total de 11.785.123,09 EUR et accordé des primes à l'acquisition pour un montant total de 853.993,19 EUR

Woluwe-Saint-Pierre : au cours de la période 1999-2001, le produit de la taxe sur les surfaces de bureaux a été affectée à la rénovation du Home Roi Baudouin par transfert de 1.949.434,68 EUR au CPAS, à l'octroi de subventions « loyers » pour un montant de 119.815 EUR et au remboursement d'emprunts conclus pour financer des projets déjà réalisés.

**Question n° 203 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 avril 2002 (N.) :**

***Lutte contre les bandes et agressions contre la STIB.***

Lors d'un récent débat sur la lutte contre les bandes, le ministre-président nous a servi, au nom du gouvernement, un énième numéro de la série « Tout va bien ». Il a minimisé le problème des bandes à Bruxelles, et il s'est décerné un brevet d'autosatisfaction pour le travail remarquable accompli dans la lutte contre les bandes de délinquants à Bruxelles.

La réalité quotidienne montre que pour les gens qui n'habitent pas dans les quartiers bien gardés où vivent les millionnaires et qui utilisent les transports en commun, la situation est loin d'être rose contrairement à ce le gouvernement ne cesse de prétendre.

Ces derniers temps, on lance ainsi de plus en plus souvent des pierres sur des trams de la STIB à Schaarbeek. Les incidents se produisent surtout près de quartiers à problèmes situés à proximité de la place Verbroeckhoven et de la rue Liedts.

Il nous revient, de source fiable, que le 30 mars dernier une bande de « jeunes » a lancé des pierres sur 23 trams de la STIB place Verbroeckhoven à Schaarbeek. Nous avons appris qu'ils avaient brisé au total pas moins de 113 vitres de trams.

Le personnel de la STIB qui doit travailler dans le quartier craint donc à juste titre pour sa sécurité.

Dès lors, le 31 mars, plusieurs trams ne sont pas sortis du dépôt.

Après une réunion de crise à la STIB, il a été décidé que seuls des trams à une voiture au lieu de deux circuleront encore dans certains quartiers de Schaarbeek. Ainsi, le conducteur de tram peut mieux surveiller l'entière de son véhicule. Reste qu'on peut se demander ce qu'il advient des voyageurs qui, suite à cette décision, ne trouvent plus de place dans ces trams plus courts ? Doivent-ils rester en plan à cause de l'agression de ces « jeunes » ?

Les incidents qui se sont produits pendant le week-end de Pâques ne sont pas neufs. La violence des bandes contre la STIB

intussen tot iedereen (behalve de politieke kaste) doorgedrongen dat de enige oplossing van het probleem een harde aanpak van de criminaliteit is. Voor criminelen geldt er maar één vorm van tolerantie en dat is de nultolerantie. Het benieuwt me dan ook te weten welke concrete maatregelen er zullen getroffen worden om het materiaal, personeel en de reizigers van de MIVB te beschermen tegen deze criminele jongerenbendes; zonder dat de reizigers hiervan het slachtoffer worden.

Verder stel ik de vraag hoe men nu eindelijk eens concreet het probleem van de bendes in Brussel krachtdadig gaat aanpakken. Krachtdadig dus, en niet door allerhande zinloze doch geldverslinderende projecten als straathoekwerk en dies meer.

**Antwoord :** Ik nodig de heer Lootens uit de bevoegde federale ministers te interpellieren, met name de heer Duquesne en de heer Verwilghen.

De gestelde vraag valt immers meer onder het repressief aspect van de bestrijding van de criminaliteit dan gewestelijke preventieve acties.

Toch kunnen we de federale overheid aanmoedigen om haar beleid te ontwikkelen en te versterken om een situatie van straffeloosheid te vermijden.

Het is maar via een gezamenlijke actie van de politie en het gerechtelijk apparaat dat men erin slaagt deze in ons Gewest aanwezige fenomenen van criminaliteit te verdringen. Onze preventieve acties kaderen in een sociaal beleid op lange termijn, die hun doeltreffendheid en noodzaak zullen bewijzen.

### **Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 286 van de heer Jos Van Assche d.d. 25 maart 2002 (N.) :

*Het zwartrijden op de Brusselse metro.*

Regelmatig worden in de MIVB-stations grootscheepse controles uitgevoerd op het zogenaamde zwartrijden. Reizigers die zonder vervoersbewijs worden betrapt dienen dan een boete te betalen. Dit is uiteraard niet meer dan normaal.

Vorige week werd tijdens zo een controle ook een adellijk iemand zonder vervoersbewijs tegengehouden. Alhoewel deze persoon – die nauw verbonden is met het koningshuis – geen geldig vervoersbewijs kon voorleggen noch in het bezit was van ook maar één geldig officieel identiteitsbewijs, mocht deze persoon ongestraft zijn reis voortzetten.

Graag had ik van de minister vernomen of dit de normale gang van zaken is. Wordt er een onderscheid gemaakt tussen burgers die boetes dienen te betalen, en personen die ongestraft mogen zwart-

existe depuis longtemps déjà. Personne n'ignore (sauf la caste politique) que la seule solution est une approche dure de la criminalité. Pour les criminels, on ne peut appliquer qu'une seule tolérance : la tolérance zéro. Je suis donc curieux de savoir quelles mesures concrètes seront prises pour protéger le matériel, le personnel et les voyageurs de la STIB contre ces bandes de « jeunes » délinquants sans que les voyageurs n'en deviennent les victimes.

Par ailleurs, je souhaite savoir comment on va enfin s'attaquer énergiquement et concrètement au problème des bandes à Bruxelles. Énergiquement, donc pas au moyen de toutes sortes de projets dispendieux et inutiles tels que le travail de rue etc.

**Réponse :** J'invite Monsieur Lootens à interpellier les ministres fédéraux compétents, à savoir Monsieur Duquesne et Monsieur Verwilghen.

En effet, la question posée relève davantage de l'aspect répressif de la lutte contre la criminalité que des actions régionales de prévention.

Néanmoins, on ne peut qu'encourager les instances fédérales à développer et à renforcer leurs politiques devant conduire à une situation d'impunité zéro.

Car, assurément, ce n'est que par une action conjointe des forces de police et de l'appareil judiciaire, que l'on arrivera à envoyer ces phénomènes de délinquance présents dans notre Région. Et que nos initiatives de prévention, s'inscrivant dans une politique sociale à long terme, prouveront leur efficacité et démontreront leur nécessité.

### **Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**

Question n° 286 de M. Jos Van Assche du 25 mars 2002 (N.) :

*Resquillage dans le métro bruxellois.*

Régulièrement la STIB organise des opérations de contrôle d'envergure dans les stations afin de débusquer les resquilleurs. Les voyageurs pris en défaut de paiement doivent alors payer une amende, ce qui bien évidemment est tout à fait normal.

Au cours d'un contrôle de ce type mené la semaine dernière, un aristocrate a été retenu parce qu'il ne disposait pas de titre de transport. Bien que cette personne – qui est étroitement liée à la maison royale – n'ait pu présenter de titre de transport valable et ne soit pas en possession d'un seul document officiel d'identité valide, elle a pu poursuivre son voyage sans être inquiétée.

Je souhaiterais que le ministre me dise si cette façon de faire est normale. Fait-on une distinction entre les citoyens qui doivent payer les amendes et des personnes qui peuvent resquiller sans être

rijden ? Welke criteria worden daarvoor gebruikt ? Kan de MIVB alsnog maatregelen nemen om de boete te innen ?

**Antwoord :** Ik kan u verzekeren dat de MIVB geen onderscheid maakt tussen haar clientèle wanneer ze controles op vervoerbewijzen uitvoert of dientengevolge boetes oplegt.

Inderaad was er die bewuste dag een controle in het station, ingesteld door de federale politie in samenwerking met de MIVB-diensten, maar de opdracht was in hoofdzaak krachtdadig op te treden tegen bendevorming, diefstal, tagging en andere misdrijven, door identiteitscontroles, wat een noodzakelijke pacificatietak is voor de ordehandhaving en het veiligheidsgevoel in de metro in het bijzonder.

De federale politie vroeg derhalve dan ook aan de MIVB-personeelsleden alle aandacht te richten op het ware doel van de opdracht, namelijk de opsporing van misdadigheid.

**Vraag nr. 287 van mevr. Caroline Persoons d.d. 25 maart 2002 (Fr.) :**

**Schoonmaak van de eigen banen van de MIVB.**

Volgens de beheersovereenkomst van de MIVB omvatten de opdrachten van de maatschappij de schoonmaak van de eigen banen.

Kan de minister me zeggen hoe die taak uitgevoerd wordt (overeenkomst met een privé-bedrijf, eigen personeel van de MIVB...)?

Wordt er overwogen om die schoonmaak op te dragen aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid meedelen dat het lastenboek waaraan de MIVB onderworpen is bij besluit van de regering van 24 september 1996, in zijn artikel 19.4.4 bepaalt dat de sporen, met inbegrip van deze die zich bevinden op eigen banen, deel uitmaken van de openbare ruimte en dat de verantwoordelijkheid voor de schoonmaak en van het sneeuwruimen van de openbare ruimte berust bij de autoriteit die er beheerder van is.

Vanzelfsprekend blijft het onderhoud van de sporen en van de ruimte van de eigen baan, verbonden aan een goede exploitatie, de bevoegdheid van de vervoermaatschappij.

Het beheerscontract tussen het Gewest en de MIVB wijzigt deze bepaling niet grondig, maar bepaalt (in artikel 3.5.2.) dat, in het kader van haar verbintenissen als civiele onderneming inzake leefmilieu, de MIVB haar samenwerking met het Gewestelijk Agentschap voor Netheid verbetert voor de schoonmaak van de sites op grondniveau die door haar gebruikt worden, met het oog op een betere coördinatie van de operaties inzake netheid en afvalophaling.

Tijdens het debat van 19 februari l.l. over het ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, heeft de bevoegde minister het voorstel toegelicht om de

sanctionnées ? Quels sont les critères utilisés ? La STIB peut-elle encore prendre des mesures afin de percevoir l'amende ?

**Réponse :** Je peux vous assurer que la STIB ne fait pas de différenciation entre ses clients lorsqu'elle procède à des contrôles de titres de transport ou inflige en conséquence des amendes.

Il y a eu en effet, ce jour-là, un contrôle dans la station, mis en œuvre par la police fédérale en collaboration avec les services de la STIB, mais la mission consistait essentiellement à agir avec efficacité contre l'organisation de bandes, le vol, le tagging et autres faits délictueux et ce par le biais de contrôles d'identité, ce qui est une tâche de pacification indispensable pour assurer le maintien de l'ordre et le sentiment de sécurité dans le métro en particulier.

La police fédérale a demandé de ce fait aux membres du personnel de la STIB de prêter toute leur attention au réel but de l'opération, c'est-à-dire le repérage de la délinquance.

**Question n° 287 de Mme Caroline Persoons du 25 mars 2002 (Fr.) :**

**Nettoyage des sites propres de la STIB.**

Le contrat de gestion de la STIB prévoit, parmi les missions de la Société, le nettoyage de ses sites propres.

L'honorable ministre peut-il me préciser comment est assurée cette mission ? (contrat avec firme privée, personnel de la STIB,...).

Est-il envisagé de confier cette mission à l'Agence régionale de Propreté ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre que le cahier des charges, auquel est soumise la STIB par Arrêté gouvernemental du 24 septembre 1996, mentionne, en son article 19.4.4 que les voies, y compris celles implantées en site propre, font partie de l'espace public, et que la responsabilité du nettoyage et du déneigement de l'espace public incombe à l'autorité qui en est le gestionnaire.

Cependant, il va sans dire que l'entretien des voies et de leurs infrastructures, qui sont inhérentes à la bonne exploitation, reste du ressort de la société de transport.

Le contrat de gestion entre la Région et la STIB ne modifie pas cette situation de manière fondamentale, mais prévoit (en son article 3.5.2) que, dans le cadre de ses engagements d'entreprise citoyenne, la STIB améliore au niveau environnemental sa coopération avec l'Agence régionale pour la Propreté pour ce qui est du nettoyage des sites de surface employés par elle, en vue d'une meilleure coordination des opérations de propreté et d'enlèvement des déchets.

Lors du débat le 19 février dernier concernant le projet d'ordonnance, portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la Propreté, le ministre compétent a exposé la proposition qui consiste à convertir

statutaire opdracht van schoonmaak van het gewestelijk wegennet, die tot op heden facultatief was voor het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, te wijzigen in een statutaire opdracht.

De bedoeling hiervan is de bestendigheid en de samenhang van de taken te waarborgen en, zoals gezegd tijdens het debat, in het bijzonder een einde te maken aan de verwarring omtrent de verantwoordelijkheid voor de schoonmaak van de eigen banen van het openbaar vervoer.

Deze opdracht wordt voortaan op duidelijke wijze toevertrouwd aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, zoals artikel 4, paragraaf 2, 3° van vermelde ordonnantie in gewijzigde vorm bepaalt. De ordonnantie hiertoe is verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 5 april 2002.

Deze wijziging van de statutaire opdracht en het Gewestelijk Agentschap voor Netheid is bijgevolg van kracht sinds 15 april 2002.

In het kader van voornoemde verbintenissen heb ik de MIVB gevraagd contact op te nemen met het Gewestelijk Agentschap voor Netheid om de gewenste samenwerking tot stand te brengen.

Een algemene overeenkomst zal opgesteld worden tussen de MIVB en het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en bijzondere overeenkomsten zullen de praktische modaliteiten per zones bepalen, zoals reeds met de omgeving van het Zuidstation gebeurde.

**Vraag nr. 288 van de heer Alain Adriaens d.d. 4 april 2002 (Fr.) :**

***Lorrainedreef.***

Op de Lorrainedreef, meer bepaald op de plaats waar de Vergaarbakweg en het Zavelpad tegenover elkaar op de laan uitkomen, is er een zebrapad dat heel intens wordt gebruikt, inzonderheid door fietsers. Het is namelijk de meest aangewezen plek om de Lorrainedreef over te steken als men van Brussel naar Waterloo, Sint-Genesius-Rode of Alsemberg wil gaan en de grote drukke wegen wil vermijden.

Die plek is gevaarlijk omdat de voertuigen er te snel rijden. Men moet er snel oversteken, tussen auto's door, die uit de twee richtingen komen.

- Zou het bijgevolg niet beter zijn daar met de hand te bedienen verkeerslichten te plaatsen ?
- Rekening houdend met het feit dat de Lorrainelaan in het Zoniënwoud ligt, rijst de vraag welke minister dat initiatief, dat ertoe strekt de veiligheid te verbeteren, zou moeten nemen: de minister die toezicht houdt op het Zoniënwoud of de minister van Mobiliteit ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid volgende mededelen.

Tot op heden werd de Lorrainedreef beheerd door het Brussels Instituut voor Milieubeheer. Deze weg viel dus onder de bevoegdheid van mijn collega minister Didier Gosuin.

en mission statutaire le nettoyage de la voirie régionale qui était jusqu'à présent une mission facultative pour l'Agence régionale pour la Propreté.

Le but ainsi poursuivi est d'assurer la permanence et la continuité des tâches, et en particulier, comme signalé lors du débat, de mettre fin à la confusion au niveau des compétences pour le nettoyage des sites propres des transports publics.

Cette mission est dorénavant explicitement attribuée à l'Agence régionale pour la Propreté, comme stipulé à l'article 4, paragraphe 2, 3° de l'ordonnance susmentionnée. L'ordonnance y relative a été publiée dans le *Moniteur belge* du 5 avril 2002.

Cette modification de la mission statutaire de l'Agence régionale pour la Propreté est par conséquent valable depuis le 15 avril 2002.

Dans le cadre de ses engagements précités, j'ai demandé à la STIB de prendre contact avec l'Agence régionale pour la Propreté afin de mettre en place les collaborations indispensables.

Une convention générale sera établie entre la STIB et l'Agence régionale pour la Propreté, et des conventions particulières préciseront les modalités pratiques par zone, à l'instar de ce qui a été fait pour les abords de la Gare du Midi.

**Question n° 288 de M. Alain Adriaens du 4 avril 2002 (Fr.) :**

***Avenue de Lorraine.***

Sur l'avenue de Lorraine, à l'endroit où se font face le chemin du Réservoir et le sentier des Sables, l'on trouve un passage pour piétons. Ce passage est assez intensivement utilisé et en particulier par les cyclistes. En effet, c'est l'endroit le plus adéquat pour traverser l'avenue de Lorraine si l'on veut relier Bruxelles aux communes de Waterloo, Rhode-St-Genèse ou Alsenberg tout en évitant les grandes voiries chargées de véhicules.

Cet endroit est dangereux car les véhicules y roulent rapidement. La traversée doit se faire très vite entre les flux denses dans les deux sens.

- Ne serait-il dès lors pas envisageable d'installer un feu à commande manuelle à cet endroit ?
- Etant donné le statut de voirie interne à la Forêt de Soignes de l'avenue de Lorraine, quel ministre devrait prendre l'initiative de l'installation d'un tel dispositif de sécurité, celui ayant la tutelle sur la Forêt ou celui ayant la mobilité dans ses attributions ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponses suivants.

La Drève de Lorraine a été gérée jusqu'à présent par l'Institut bruxellois pour le Gestion de l'Environnement et relevait dès lors des compétences de mon collègue, le ministre Didier Gosuin.

Er werd echter een principiële beslissing genomen om het beheer van de Lorrainedreef over te hevelen naar het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De beide betrokken administraties zin een protocol aan het uitwerken met de praktische modaliteiten van deze voor het gewest interne overdracht van beheer.

De bevoegdheid over de Lorrainedreef zal dus binnenkort door mij worden uitgeoefend.

Ik heb aan het BUV reeds de opdracht gegeven om, in overleg met het BIM, een renovatie- en herinrichtingsplan voor de Lorrainedreef uit te werken. Hierbij zal er bijzondere aandacht worden geschonken aan de verkeersveiligheid.

In functie van de beschikbare budgettaire middelen wordt de uitvoering van deze werken gepland voor 2003 of 2004.

Gezien de slechte toestand waarin het bestaande fietspad langs de Lorrainedreef zich bevindt, heb ik aan het BUV gevraagd om onmiddellijk dit fietspad voorlopig te herstellen en opnieuw berijdbaar te maken. Deze werken zijn gepland voor het najaar van 2002.

Wat betreft de beveiliging van de oversteekplaatsen langs de Lorrainedreef voor voetgangers en fietsers in het algemeen en van de oversteekplaats ter hoogte van het Zavelpad en van de Vergaarbakweg, kan ik u meedelen dat deze zullen worden bestudeerd worden in het kader van de renovatie van de Lorrainedreef.

**Vraag nr. 289 van de heer Alain Adriaens d.d. 16 april 2002 (Fr.) :**

*Mogelijk ongeval in Laken op maandag 4 december 2000*

In december 2000 berichtten « La Dernière Heure » en « Het Laaste Nieuws » over een dodelijk ongeval met een fietser op de Koninklijk Parklaan in Laken, aan de kant van de Dikke Linde.

In het jongste rapport van het BIVV over de ongevallen in 2000 (blz. 47) staat echter dat er in 2000 in Brussel geen enkel dodelijk ongeval met een fietser heeft plaatsgehad.

Ondanks verschillende pogingen (brieven aan de Brupol, vragen aan de Procureur des Konings, interpellatie aan burgemeester Thielemans tijdens de gemeenteraad van Brussel-Stad) konden de fietsersverenigingen geen ophelderingen verkrijgen over die grote tegenstrijdigheid.

Mijn vraag strekt er dan ook toe te vernemen wat er werkelijk is gebeurd, in de hoop dat uw diensten beter op de hoogte zijn dan andere (of van betere wil zijn).

- Heeft er op de voormelde plaats in december 2000 een ongeval plaatsgehad waarbij een fietser om het leven is gekomen ?
- Zo ja, in welke precieze omstandigheden is dat ongeval gebeurd, op welk uur ?

Une décision de principe a été prise pour transférer la gestion de la Drève de Lorraine à l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les deux administrations concernées élaborent actuellement un protocole afin de déterminer les modalités pratiques de ce transfert de gestion interne à la région.

La Drève de Lorraine relèvera dès lors bientôt de nos compétences.

J'ai d'ores et déjà chargé l'AED de rédiger en concertation avec l'IBGE un plan de rénovation et de réaménagement pour la Drève de Lorraine. Ce plan consacrera une attention particulière à la sécurité routière.

L'exécution de ces travaux est prévue en 2003 ou 2004, selon les moyens budgétaires disponibles.

Compte tenu du mauvais état de la piste cyclable existante le long de la Drève de Lorraine, j'ai demandé à l'AED de procéder immédiatement à sa réfection provisoire afin de rendre cette piste à nouveau carrossable. Ces travaux sont prévus pendant l'automne de 2002.

En ce qui concerne la sécurisation des passages pour piétons et cyclistes le long de la Drève de Lorraine en général, et du passage à la hauteur du sentier des Sables et du chemin du Réservoir en particulier, je peux vous informer que ces passages seront étudiés dans le cadre de la rénovation de la Drève de Lorraine.

**Question n° 289 de M. Alain Adriaens du 16 avril 2002 (Fr.) :**

*Accident éventuel survenu le lundi 4 décembre 2000 à Laeken.*

En décembre 2000, des encarts dans « La Dernière Heure » et « Het Laatste Nieuws » relaient un accident mortel impliquant un cycliste avenue du Parc Royal à Laeken, du côté du Gros-Tilleul.

Or, le dernier rapport de l'IBSR sur les accidents 2000 (p. 47) dit qu'il n'y a pas eu d'accident mortel impliquant un cycliste en 2000 à Bruxelles.

Malgré plusieurs tentatives d'éclaircissement (courriers à Polbru, questions au Procureur du Roi, interpellation au conseil communal de Bruxelles-Ville du Bourgmestre, Monsieur Thielemans) il a été impossible aux représentants d'associations cyclistes d'obtenir des éclaircissements quant à cette contradiction majeure.

L'objet de cette question est donc de connaître la réalité en espérant que vos services seront mieux informés que d'autres (ou de meilleure volonté ?)

- Un accident mortel impliquant un cycliste a-t-il eu lieu à l'endroit précité au mois de décembre 2000 ?
- Dans l'affirmative, quelles sont les circonstances précises de l'accident, l'heure de l'accident ?

– Vinden uw diensten, daarmee rekening houdend, dat de inrichting van de ruimte dat ongeval in de hand heeft gewerkt ? (in november 2000 is de inrichting van de Koninklijk Parklaan beoordeeld; de fietsersverenigingen hebben toen al aan de alarmbel getrokken en gewezen op de gevaarlijke toestand voor de fietsers aldaar).

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende informatie mede te delen :

De wegbeheerder beschikt niet over concrete informatie over verkeersongevallen op zijn wegenis.

Inderdaad, de enige informatie die hij kan gebruiken zijn de ongevalstatistieken van het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid.

Indien er zich een ongeval met gekwetsten voordoet, dienen de vaststellingen te gebeuren door de politiediensten.

In 2000 kon dat dus zowel door de gemeentepolitie als door de rijkswacht gebeuren.

Uit navraag is gebleken dat er zich in december 2000 geen enkel ongeval heeft voorgedaan waarbij een fietser gekwetst of gedood werd op de Koninklijke Parklaan.

Wel is er in die maand een ongeval gebeurd op het rondpunt Dikke Linde, meer bepaald op de oprit van de A12, waarbij een fietser aangereden werd door een lichte vrachtwagen.

Deze locatie heeft echter totaal geen uitstaans met de Koninklijke Parklaan, en nog minder met de heraanleg die daar uitgevoerd werd in het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

**Vraag nr. 290 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 april 2002 (Fr.) :**

***Vandalisme aan voertuigen tussen het Liedtsplein en het Verboeckhovenplein.***

Op 2 april 2002 heeft de pers bericht over de spijtige voorvallen in Schaarbeek op de tramlijn tussen het Liedtsplein en het Verboeckhovenplein. Er zijn daar toen stenen gegooid naar de MIVB-voertuigen en verschillende ervan zouden hebben ruiten doen sneuvelen. Als gevolg van die verschrikkelijke vandalenstreken hebben bestuurders op zondag 31 maart 's avonds het normale traject niet gevolgd.

Men kan die reactie wel begrijpen maar de reizigers zelf hadden daar geen boodschap aan. Ze hebben immers tevergeefs staan wachten op hun tram aan een halte tussen het Liedtsplein en het Verboeckhovenplein.

Heeft men de reden voor dat vandalisme kunnen achterhalen ?

Is het juist dat het zou gaan om represailles na de veiligheidsoperatie « Tango Papa » van de dagen voordien ?

– Au vu de ces données, vos services pensent-ils que l'aménagement des lieux pourrait avoir eu une influence déterminante sur cet accident ? (Dès novembre 2000, une analyse de l'aménagement de l'avenue du Parc Royal avait été faite et le mouvement cycliste avait essayé de tirer la sonnette d'alarme sur le danger de cet aménagement pour les cyclistes).

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants :

Un gestionnaire de voiries ne dispose pas d'informations concrètes quant aux accidents de la circulation qui surviennent sur son réseau.

En effet, les seules informations, auxquelles il a recours, sont les statistiques d'accidents de l'Institut belge pour la Sécurité routière.

Si un accident avec blessés se produit, les constats doivent être effectués par les services de police.

En 2000, ces constats pouvaient aussi bien être effectués par la police communale que par la gendarmerie.

Vérifications faites, il est apparu qu'aucun accident ne s'est produit en décembre 2000 sur l'avenue du Parc Royal dans lequel un cycliste a été blessé ou tué.

Cependant, un accident est bel et bien survenu ce mois-là sur le rond-point du Gros Tilleul, et plus particulièrement sur la bretelle d'accès à l'A12 où un cycliste fut renversé par une camionnette.

Cet endroit ne présente cependant aucun lien avec l'avenue du Parc Royal et encore moins avec le réaménagement réalisé dans le cadre de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Question n° 290 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 avril 2002 (Fr.) :**

***Actes de vandalisme à l'égard des véhicules circulant entre les places Liedts et Verboeckhoven.***

La presse du 2 avril 2002 relate les regrettables incidents qui se sont produits à Schaarbeek sur le tronçon des lignes de tram reliant les places Liedts et Verboeckhoven. Des pierres ont été lancées en direction des véhicules de la STIB et plusieurs d'entre eux auraient eu des vitres brisées. En conséquence de ces actes de vandalisme inqualifiable, des conducteurs ont dévié le dimanche 31 mars en soirée leur véhicule de son itinéraire normal.

On peut comprendre cette réaction, mais cela ne fait certes pas l'affaire des usagers attendant vainement leur tram à un des arrêts compris entre les places Liedts et Verboeckhoven ...

A-t-on pu établir les causes de ces actes ?

Est-il vrai qu'il s'agirait de represailles à la suite de l'opération de sécurisation « Tango Papa » menée dans les jours précédents ?

Heeft de MIVB, toen de stenen waren gegooid, de zonepolitie opgeroepen? Zo ja, is die opgedaagd?

Worden er maatregelen getroffen om te voorkomen dat dergelijk vandalisme, dat zowel de MIVB als de reizigers benadeelt, zich herhaalt?

**Antwoord :** Net zoals u, en met ons alle Brusselse democratische en vredelievende inwoners, betreur ik ten zeerste deze spijtige incidenten die in Schaarbeek plaatsvonden.

Ingevolge de kwaadwillige handelingen en het vandalisme, die plaatsvonden in de omgeving van het Verboekhovenplein tijdens de periode van 25 maart tot 5 april van dit jaar, heeft de MIVB een klacht neergelegd bij de procureur des Konings van Brussel.

De MIVB had voordien, t.t.z. begin maart, reeds een klacht neergelegd voor gelijkaardige feiten op diezelfde plaats welke plaatsvonden einde februari 2002.

De algemene directie van de MIVB heeft de procureur des Konings gevraagd de daders te identificeren en deze ontoelaatbare handelingen, die zowel het rijdend personeel als de reizigers in gevaar brengen, te doen stoppen.

Van zodra werd vastgesteld door de trambestuurders dat er met stenen werd geworpen, hebben deze feiten gemeld aan de dispatching van de MIVB, waar de verantwoordelijken een oproep gedaan hebben voor de tussenkomst van de politie van de zone.

De tussenkomsten van deze laatste gebeurden op snelle wijze en telkens wanneer de MIVB-personeelsleden een oproep deden.

U vraagt mij ook naar de oorzaken van deze incidenten en of het waar is dat deze een vorm van weerwraak zouden zijn voor de veiligheidsoperatie « Tango Papa » die een paar dagen voordien plaatsgreep.

U zal zeker begrijpen dat het in dit stadium van de procedure niet aan een minister van vervoer is om reeds in detail op uw objectieve vragen hieromtrent te antwoorden.

Zodra de gerechtelijke instanties de verantwoordelijken zullen hebben vastgelegd en officieel advies zullen gegeven hebben, zal ik niet nalaten u op de hoogte te brengen.

Wat de reacties van de algemene directie van de MIVB en van de verantwoordelijken van haar exploitatie onmiddellijk na de incidenten betreft, kan ik gemakkelijk begrijpen dat men in eerste instantie de voorkeur geeft aan de veiligheid van de reizigers en het personeel. Dat daarbij het eventuele comfort op een tweede plaats wordt geschoven is echter van kortstondige aard.

De tijdelijke omlegging en het niet buitenrijden van voertuigen op zondag tussen 20 en 22 uur waren slechts van korte duur. De volgende dag functioneerde het net terug normaal.

Uit veiligheidsoverwegingen en na overleg met de politie, werden de voertuigen van de MIVB gevolgd door politiewagens en in de trams werd besloten politieagenten in burger en veiligheidspersoneel van de MIVB in te zetten en dit werd aldus uitgevoerd.

Lorsque des jets de pierre ont été constatés, la STIB a-t-elle fait appel à l'intervention des forces de police de la zone? Si oui, sont-elles effectivement intervenues?

Des mesures sont-elles prévues pour empêcher le renouvellement de tels actes qui portent préjudice tant à la STIB qu'à ses usagers?

**Réponse :** Tout comme vous, et comme tous les habitants démocrates et pacifistes bruxellois, je ne peux que regretter fortement les déplorables incidents qui se sont déroulés à Schaarbeek.

Suite aux actes de malveillance et de vandalisme qui se sont déroulés aux alentours de la Place Verboekhoven pendant la période du 25 mars au 5 avril de cette année, la STIB a déposé plainte auprès du Procureur du Roi de Bruxelles.

La STIB avait par ailleurs déjà déposé plainte début mars pour des faits similaires à ce même endroit qui ont eu lieu fin février 2002.

La direction générale de la STIB a demandé au procureur du Roi d'identifier les auteurs et de faire cesser ces actes inadmissibles, qui mettent en danger tant le personnel de conduite que les voyageurs.

Dès que des jets de pierre avaient été constatés par les conducteurs des trams, ceux-ci ont rapporté les faits au dispatching de la STIB, où les responsables ont fait appel à l'intervention des forces de police de la zone.

Les interventions de ces derniers se sont faites rapidement et chaque fois que des agents de la STIB faisaient un appel.

Vous me demandez également les causes de ces incidents et s'il est vrai qu'ils seraient une forme de représailles à la suite de l'opération de sécurisation « Tango Papa » menée dans les jours précédents.

Vous comprendrez certainement, qu'à ce stade de la procédure, ce n'est pas à un ministre des transports de déjà répondre en détail à vos questions objectives à ce propos.

Dès que les autorités judiciaires auront déterminé des responsabilités et auront donné un avis officiel, je ne manquerai pas de vous tenir au courant.

Quant aux réactions de la direction générale de la STIB et des responsables de son exploitation immédiatement après les incidents, je peux aisément comprendre que l'on donne en premier lieu priorité à la sécurité des voyageurs et du personnel. Que dans ce cas, le confort devienne secondaire est cependant de courte durée.

La déviation momentanée et la non-sortie de véhicules le dimanche soir entre 20 h. et 22 h., ne furent en effet que de courte durée. Le lendemain le réseau fonctionnait normalement.

Par mesure de sécurité et de commun accord avec la police, les véhicules de la STIB étaient suivis de voitures de police et dans les trams une présence de policiers en civil et d'agents du service de surveillance de la STIB était décidée et mise en application.



**Vraag nr. 292 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 april 2002 (Fr.) :**

***Weigering van een gratis abonnement aan een kind van minder dan 12 jaar dat in Drogenbos woont.***

Naar aanleiding van een brief die ik van een inwonster van Drogenbos ontving, wil ik terugkomen op een onderwerp waarover ik u al vragen heb kunnen stellen.

Het is juist dat vele personen geconfronteerd worden met dit wederkerend probleem en met de discriminatie die het inhoudt.

Eens te meer heeft een kind van minder dan twaalf jaar geen gratis abonnement gekregen voor de lijnen van de MIVB omdat het in de Brusselse rand woont.

Er zij aan herinnerd dat, enerzijds, de gemeente Drogenbos door het MIVB-netwerk wordt bediend en dat, anderzijds, het wenselijk is dat de kinderen van de randgemeenten voor hun schoolabonnement betalen.

Op dit ogenblik wordt de discriminatie voor de 65-plussers afgeschaft. In de toekomst zullen ze, net als hun Vlaamse en Waalse leeftijdsgenoten, vanaf 1 juli gratis met het openbaar vervoer van de MIVB kunnen reizen. Eenzelfde discriminatie zou echter niet mogen worden behouden voor kinderen die soms op een steenworp van de Brusselse agglomeratie wonen en die ook het MIVB-netwerk gebruiken.

Welke maatregelen zal de minister nemen om die onbillijke en absurde toestand te verhelpen ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid melden, zoals ik het hem had meegedeeld op 24 oktober 2001 in antwoord op een mondelinge vraag, dat de kinderen, jonger dan 12 jaar, die in het Vlaams Gewest woonachtig zijn, inderdaad voorlopige nog geen gebruik kunnen maken van de maatregel die hen kosteloos vervoer bezorgt.

De Regering had de toepassing ervan voor inwoners van de andere gewesten opgeschort tot dat de andere Gewesten ook al hun voorkeurtarieven openstelden voor de Brusselaars.

Daartoe heb ik bijna anderhalf jaar geleden reeds een samenwerkingsakkoord tussen de Gewesten voorgesteld, dat er toe moet leiden dat alle vervoersmaatschappijen hun voorkeurtarieven toekennen zonder onderscheid van woonplaats.

Het Waals Gewest had dit akkoord vrijwel onmiddellijk mee-ondertekend. Daardoor konden de Walen sinds juni 2001 reeds gebruik maken van alle voorkeurtarieven die golden bij de MIVB (bijvoorbeeld kosteloos vervoer – 12-jarigen, WIGW's) net zoals de Brusselaars bij de TEC (bijvoorbeeld kosteloos vervoer voor 65-plussers).

Het Vlaams Gewest was niet bereid onmiddellijk op dit voorstel in te gaan.

Minister Stevaert heeft onlangs in het Vlaams Parlement verklaard dit akkoord te willen ondertekenen op voorwaarde dat Brussel ook kosteloos vervoer voor 65-plussers invoert bij de MIVB.

**Question n° 292 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 avril 2002 (Fr.) :**

***Refus d'octroi d'un abonnement gratuit à un enfant de moins de 12 ans domicilié à Drogenbos.***

A la suite de la réception d'un courrier d'une habitante de Drogenbos, je me permets de revenir sur un sujet sur lequel j'ai déjà eu l'occasion de vous interpeller.

Il est vrai que de nombreuses personnes sont concernées par ce problème récurrent et par la discrimination qu'il induit.

Une nouvelle fois, un enfant de moins de 12 ans s'est vu refuser l'octroi d'un abonnement gratuit sur les lignes de la STIB au motif qu'il est domicilié en périphérie bruxelloise.

Il convient de rappeler que d'une part la commune de Drogenbos est desservie par le réseau de la STIB, que d'autre part il est loisible aux enfants des communes périphériques de bénéficier d'abonnements scolaires payants ...

Au moment où on supprime la discrimination pour les plus de 65 ans, ceux-ci pouvant comme leurs homologues flamands et wallons utiliser à partir du 1<sup>er</sup> juillet gratuitement le réseau de la STIB, il ne faudrait pas en maintenir une autre qui touche des enfants habitant parfois à un jet de pierre de l'agglomération bruxelloise et utilisant le réseau de la STIB.

Quelles mesures prenez-vous, Monsieur le ministre, pour mettre un terme à cette situation inique et absurde ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre, tel que je le lui avais signalé le 24 octobre 2001 lors d'une réponse à sa question orale, que les enfants de moins de 12 ans, habitant la Région flamande, ne peuvent momentanément pas encore profiter de la mesure qui leur assure la gratuité.

Le gouvernement en avait suspendu l'application pour les habitants des autres régions jusqu'à l'ouverture de leurs tarifs préférentiels pour les Bruxellois.

Ainsi j'ai proposé, il y a presque un an et demi, un accord de coopération entre régions, qui devait aboutir à une reconnaissance des tarifs préférentiels pour toutes les sociétés de transport en commun sans distinction de domicile.

La Région wallonne avait co-signé presque immédiatement cet accord. De ce fait, les Wallons pouvaient utiliser les tarifs préférentiels en vigueur à la STIB depuis le mois de juin 2001 (ex. gratuité des moins de 12 ans, VIPOs) tout comme les Bruxellois pouvaient le faire près de la TEC (ex. gratuité 65+).

La Région flamande n'avait pas été disposée à donner une suite immédiate à cette proposition.

Le ministre Stevaert a déclaré au Parlement flamand qu'il était prêt à signer cet accord à condition que Bruxelles instaure elle aussi la gratuité pour les 65+ à la STIB.

De wederkerigheid met de vervoermaatschappij van het Vlaamse Gewest zal van toepassing zijn vanaf de eerste juli 2002 voor het gratis vervoer van kinderen jonger dan twaalf jaar en van senioren van meer dan vijfenzestig jaar. Deze maatregel zal echter de wederkerigheid voor de WIGW's niet inhouden.

Het probleem dat heden aan de orde is met het kind uit Drogenbos zal dus niet langer bestaan.

**Vraag nr. 293 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 april 2002 (Fr.) :**

***Foutparkeren op de Jettelaan.***

De Jettelaan, op het grondgebied van de Koekelberg en Jette, is een gewestelijke weg.

Al enige tijd parkeren bestuurders hun auto langs de sporen van tram 19. Andere bestuurders volgen dat voorbeeld. Die foutgeparkeerd auto's hinderen inzonderheid de bestuurders die de Boogschuttersstraat verlaten.

Graag vernam ik van de minister welke maatregelen hij overweegt om die toestand te verhelpen ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende informatie mede te delen :

Het probleem van het foutparkeren langsheen de middenberm van de Jettelaan werd mij eveneens gemeld tijdens het bezoek dat ik bracht aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Koekelberg.

Ik heb, in samenspraak met de gemeente, besloten om de gewestelijke administratie opdracht te geven na te gaan of er geen gereguleerd parkeren kan worden toegestaan in bepaalde zones langsheen de middenberm, net zoals dit reeds het geval is op deze zelfde laan, maar dan op het grondgebied van de gemeente Jette.

In afwachting hiervan wil ik er toch uw aandacht op vestigen dat het Gewest geen politionele bevoegdheden heeft, en dat het de lokale politie van de zone Brussel-West toekomt het noodzakelijke toezicht uit te oefenen.

Tevens wil ik er op wijzen dat het kruispunt van de Boogschutterstraat met de Jettelaan misschien wel het makkelijkste kruispunt is voor de bestuurders, vermits de straat niet haaks uitkomt op de Jettelaan, en het invoegen omwille van de plaatsgesteldheid er eigenlijk geen problemen mag opleveren.

Vanuit verkeerstechnisch standpunt zou het trouwens wenselijk zijn dit kruispunt op termijn te herzien en de aansluiting meer loodrecht te maken, om zo de voetgangersoversteek beter te beschermen ten opzichte van het invoegende verkeer.

La réciprocité avec la société de transport de la Région flamande sera d'application dès le premier juillet 2002 pour le transport gratuit d'enfants de moins de douze ans et de personnes de plus de soixante-cinq ans. Cette mesure de réciprocité n'intégrera cependant pas les VIPOs.

Le problème qui se pose aujourd'hui avec l'enfant de Drogenbos n'existera donc plus.

**Question n° 293 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 avril 2002 (Fr.) :**

***Stationnement illicite avenue de Jette.***

L'avenue de Jette située sur les communes de Koekelberg et de Jette est une voirie régionale.

Depuis un certain temps, des conducteurs, vite imités par d'autres, ont pris l'habitude de parquer leur véhicule le long de la voie du tram 19. Ce stationnement illicite constitue une gêne, notamment pour les automobilistes venant de la rue des Archers.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer les mesures qu'il compte prendre pour mettre fin à cette situation ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants :

Le problème du stationnement illicite le long de la berme centrale de l'avenue de Jette m'a été signalé lors de la visite que j'ai rendu au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Koekelberg.

En accord avec la commune, j'ai décidé de charger l'administration régionale de vérifier si l'on ne peut pas autoriser un stationnement réglementé dans certaines zones le long de la berme centrale, comme cela est déjà le cas sur la même avenue mais sur le territoire de la commune de Jette.

En attendant, je voudrais quand même souligner que la Région n'exerce pas de compétences de police et qu'il revient à la police locale de la zone Bruxelles-Ouest d'assurer la surveillance indispensable.

Je voudrais également indiquer que le carrefour de la rue des Archers et de l'avenue de jette est probablement le carrefour le plus facile pour les automobilistes car cette rue n'est pas perpendiculaire à l'avenue de Jette et l'insertion de véhicules ne pourrait poser problème à cause de la configuration des lieux.

Du point de vue technique, il serait d'ailleurs souhaitable de revoir à terme ce carrefour pour rendre plus perpendiculaire le croisement des deux voiries, afin de mieux protéger les piétons qui traversent à cet endroit contre le trafic qui s'insère.

**Question nr. 296 van de heer Johan Demol van 22 april 2002 (N.):**

***Problematiek van de toeristische dubbeldekbussen.***

In Brussel wordt tegenwoordig een mini-oorlog uitgevochten tussen twee elkaar beconcurrerende firma's van toeristische dubbeldekbussen. Het gaat over enerzijds de bussen van de firma « Visit Brussels Line » waarop zowel het logo van de MIVB als van het Gewest prijkt, en anderzijds de firma « Open Tours ».

De ruzie tussen beide firma's is intussen ontaard in een ordinaire scheldpartij, waarbij verbale agressie en intimidatie alsmede agressieve verkooppraktijken niet worden geschuwd.

Natuurlijk zijn het de toeristen die het slachtoffer worden van deze toestanden. Vele toeristen kopen – onwetend over deze ruzie – een ticketje van een van de maatschappijen, om dan vruchteloos te wachten op een bus die niet komt opdagen. Wanneer ze dan op een bus van een andere firma willen stappen worden ze geweigerd omdat ze het verkeerde ticket hebben. Dit absoluut gebrek aan professionalisme bezorgt het toerisme in Brussel natuurlijk niet direct een goede naam en faam.

Graag had ik van de minister vernomen of het mogelijk is stappen te ondernemen om enerzijds dit soort amateurisme ongedaan te maken, en anderzijds deze agressieve concurrentiestrijd tot meer normale proporties te herleiden.

**Antwoord :** De toeristische lijn « Open Tour » met bussen van het Londense type heeft geen enkel officieel statuut.

Ze wordt georganiseerd door de NV Les Voyages belges en ent haar exploitatiewijze, haar reisweg, haar dienstregeling en haar tarieven op die van de Visit Brussels Line zonder gebonden te zijn aan de verplichtingen die deze laatste opgelegd zijn.

De Visit Brussels Line, door de MIVB aan de NV De Boeck in concessie gegeven, beantwoordt volledig aan de definitie van een geregelde lijn in de zin van de besluitwet van 30 december 1946, en biedt de vervoerde personen onder meer de mogelijkheid in en uit de bus te stappen op gelijk welke halteplaats van de lijn gedurende de geldigheidsperiode van hun vervoerbewijs.

Op die manier verzorgt ze dagelijks ieder vertrek vermeld op de dienstregeling, ongeacht de weersomstandigheden of andere gebeurtenissen die de frequentie zouden kunnen beïnvloeden.

Bovendien vallen de bestuurders van deze lijn onder hetzelfde paritair comité als dat van de MIVB, hetgeen hogere loonkosten meebrengt dan die welke voor het ongeregeld vervoer gelden.

De concurrerende lijn « Open Tour » wordt geëxploiteerd « als een geregelde lijn », maar enkel op de dagen dat de rendabiliteit gewaarborgd is en tegen lagere loonkosten.

Bovendien wordt de serene exploitatie van de Visit Brussels Line benadeeld door het zeer agressief commercieel beleid van deze operator en zijn pogingen om « het terrein te bezetten » in de omgeving van het Centraal Station. Dit berokkent schade aan het imago van Brussel.

**Question n° 296 de M. Johan Demol du 22 avril 2002 (N.):**

***Problème des bus touristiques à impériale.***

Nous assistons pour l'instant à une guéguerre, à Bruxelles, entre deux firmes concurrentes de bus touristiques à impériale. Il s'agit d'une part des bus de la firme « Visit Brussels Line » qui affichent le logo de la STIB et celui de la Région, et d'autre part de la firme « Open Tours ».

Entre-temps la dispute entre les deux firmes a dégénéré ; on en est arrivé aux agressions verbales, aux intimidations et aux pratiques de vente agressives.

Bien entendu, ce sont les touristes qui en sont les victimes. De nombreux touristes, ignorant tout de cette dispute, achètent un billet à une de ces deux sociétés et attendent sans succès un bus qui n'arrive jamais. Lorsqu'ils veulent alors monter dans un bus de l'autre société, on leur en refuse l'accès parce qu'ils ne sont pas munis du bon ticket. Ce manque total de professionnalisme nuit évidemment à la bonne réputation du tourisme à Bruxelles.

Je souhaiterais que le ministre me dise s'il est possible d'entreprendre des démarches afin de mettre un terme à ce type d'amateurisme et de ramener cette concurrence agressive à des proportions plus normales.

**Réponse :** La ligne touristique « Open Tour » en bus de type londonien ne dispose d'aucun statut officiel.

Organisée par la SA Les Voyages belges, elle calque son mode d'exploitation, son itinéraire, ses horaires et ses tarifs sur ceux de la Visit Brussels Line sans avoir à supporter les contraintes imposées à celle-ci.

En effet, la Visit Brussels Line, concédée par la STIB à la SA De Boeck, répond entièrement à la définition d'une ligne régulière, au sens de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946, offrant notamment la possibilité aux personnes transportées de monter et descendre du bus à n'importe quel point d'arrêt de la ligne, pendant la période validité de leur titre de transport.

A ce titre, elle assure quotidiennement tous les départs mentionnés à l'horaire, indépendamment des conditions météorologiques ou d'autres événements susceptibles d'en altérer la fréquentation.

De plus, les chauffeurs de cette ligne ressortissent à la même commission paritaire que celle de la STIB, ce qui engendre des coûts salariaux supérieurs à ceux en vigueur dans le domaine des transports occasionnels.

La ligne concurrente « Open Tour » est exploitée « comme une ligne régulière », mais uniquement les jours où sa rentabilité est assurée et avec des coûts salariaux inférieurs.

De plus, la politique commerciale très agressive de cet opérateur, de même que ses tentatives en vue « d'occuper le terrain » à proximité de la Gare centrale portent préjudice à l'exploitation sereine de la Visit Brussels Line et nuisent à l'image de Bruxelles.

In dergelijke omstandigheden is de aanwezigheid van deze lijn, zowel voor de MIVB als voor haar partner De Boeck, onaanvaardbaar. De MIVB is binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de enige bevoegde maatschappij voor de organisatie van de geregelde lijnen.

Noteren we nog dat de diverse toeristische rondritten die in Brussel door De Boeck, Les Voyages belges en andere exploitanten worden georganiseerd met autocars en volgens het principe van de rondrit « met gesloten deuren », hier niet ter discussie staan.

Bovendien is er een geschil hangende bij het Hof van Beroep van Brussel tussen De Boeck en Les Voyages belges over deze concurrentiekwestie, en de MIVB komt vrijwillig in dit geschil tussen om de voormelde overwegingen te doen gelden.

De zaak komt voor op de zitting van 31 mei eerstkomend.

De bevoegdheid voor de geregelde vervoerdiensten in de zin van de besluitwet van 30 december 1946 behoort toe aan de Gewesten, terwijl de Staat de bevoegdheid voor het ongeregeld vervoer behouden heeft.

Op grond daarvan heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tijdens haar zitting van 27 januari 2000 de MIVB gemachtigd op zoek te gaan, via een oprep tot mededinging met bekendmaking, naar een partner met het oog op de verpachting van deze geregelde toeristische lijn.

De rol van de stad Brussel in deze zaak bestaat erin toe te zien op de naleving van het verkeersreglement, meer bepaald de voorschriften inzake het parkeren van de autobussen. Er werden in die zin door de MIVB-directie stappen ondernomen bij de stedelijke overheid.

**Vraag nr. 297 van de heer Joël Riguelle d.d. 22 april 2002 (Fr.) :**

***Handelsoorlog tussen de exploitanten van toeristische bus-***  
***sen.***

Destijds waren wij verheugd over een toeristische buslijn « sightseeing buses » zoals die ook bestaan in Londen bijvoorbeeld, omdat die tegemoet kwam aan een doelstelling van onze fractie op het vlak van het toerisme.

Geringe tijd na het sluiten van een overeenkomst tussen het Gewest, de MIVB en een privé-maatschappij, doken in het straatbeeld autobussen met imperiaal op. Ze hebben een andere kleur en zijn rechtstreekse concurrenten van de officiële lijn.

Volgens de pers zou die concurrentie vandaag verontrustende vormen aannemen.

Een van de desbetreffende concurrenten heeft beslist rond te toeren op het Brussels grondgebied, zonder enige machtiging en zonder een overeenkomst met het Gewest.

Die concurrent zou, nog altijd volgens de pers, de parkeerplaatsen van de lijn « Visit Brussels » gebruiken maar ook de

Dans de telles conditions, sa présence est inacceptable pour la STIB, qui est seule compétence au sein de la Région de Bruxelles-Capitale pour organiser des lignes régulières, de même que pour son partenaire De Boeck.

Notons encore que les divers circuits touristiques organisés à Bruxelles, par De Boeck, Les Voyages belges et d'autres exploitants, au moyen d'autocars et selon le principe du circuit « à porte fermée », ne sont pas en cause ici.

En outre, il y a un litige pendant devant la Cour d'Appel de Bruxelles entre les firmes De Boeck et Les Voyages belges sur cette question de concurrence et la STIB interviendra certainement dans ce litige pour faire valoir les considérations ci-avant.

Cette affaire est fixée à l'audience du 31 mai prochain.

La compétence sur les services de transports réguliers, au sens de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946, est dévolue aux régions, l'Etat ayant conservé la compétence sur les transports occasionnels.

A ce titre, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, en sa séance du 27 janvier 2000, autorisé la STIB à rechercher, par voie de mise en concurrence avec publicité, un partenaire en vue de l'affermage de cette ligne touristique régulière.

Le rôle de la Ville de Bruxelles dans cette affaire consiste à veiller au respect du Code de la route et notamment aux prescriptions relatives au stationnement des autobus. Des démarches ont été entreprises dans ce sens par la direction de la STIB auprès des autorités de la Ville.

**Question n° 297 de M. Joël Riguelle du 22 avril 2002 (Fr.) :**

***Guerre commerciale entre exploitants de bus « touristiques ».***

Nous nous sommes réjouis à l'époque de l'installation d'une ligne de bus touristique de type « sightseeing buses » semblable à celle existant à Londres, par exemple, puisque cela rencontrait les objectifs de notre groupe en matière de tourisme.

Peu de temps après la conclusion d'une convention entre la région, la STIB et une compagnie privée, on a vu apparaître des véhicules à impériale d'une autre couleur et ce en concurrence directe avec la ligne « officielle ».

Il semble aujourd'hui que cette concurrence prend des allures inquiétantes si j'en crois les récents articles de presse à ce sujet.

Un des concurrents évincés de l'appel d'offres a apparemment décidé d'imposer sa présence sur le territoire bruxellois sans aucune autorisation et en l'absence de toute convention avec la Région.

Ce concurrent semble, toujours selon la presse, squatter des emplacements de stationnement de la ligne « Visit Brussels » mais

haltes van de MIVB. Aldus zou hij zorgen voor verwarring bij de klanten, om dan nog niet te spreken van het feit dat hij bij de uitgang van het Centraal Station reizigers oppikt.

Dat alles draagt niet bij tot het goede imago van Brussel.

Graag ontving ik dan ook een antwoord op de volgende vragen wat die betreuwenswaardige toestand betreft:

1. Welk statuut heeft de lijn die Visit Brussels beconcurrereert ?  
Moeten er in Brussel twee of meerdere van die lijnen zijn ?
2. Welke rol speelt het Gewest in de regeling van die specifieke markt ? Is de bevoegde minister van plan in te grijpen ?
3. Wordt er gedacht aan samenwerking met de stad Brussel om het huidige conflict op te lossen ?

**Antwoord :**

1. De toeristische lijn « Open Tour » met bussen van het Londense type heeft geen enkel officieel statuut. Ze wordt georganiseerd door de NV Les Voyages belges en ent haar exploitatiewijze, haar reisweg, haar dienstregeling en haar tarieven op die van de Visit Brussels Line zonder gebonden te zijn aan de verplichtingen die deze laatste opgelegd zijn. De Visit Brussels Line, door de MIVB aan de NV De Boeck in concessie gegeven, beantwoordt volledig aan de definitie van een geregelde lijn in de zin van de besluitwet van 30 december 1946, en biedt de vervoerde personen onder meer de mogelijkheid in en uit de bus te stappen op gelijk welke halteplaats van de lijn gedurende de geldigheidsperiode van hun vervoerbewijs. Op die manier verzorgt ze dagelijks ieder vertrek vermeld op de dienstregeling, ongeacht de weersomstandigheden of andere gebeurtenissen die de frequentie zouden kunnen beïnvloeden. Bovendien vallen de bestuurders van deze lijn onder hetzelfde paritair comité als dat van de MIVB, hetgeen hogere loonkosten meebrengt dan die welke voor het ongeregeld vervoer gelden.

De concurrerende lijn « Open Tour » wordt geëxploiteerd « als een geregelde lijn », maar enkel op de dagen dat de rendabiliteit gewaarborgd is en tegen lagere loonkosten. Bovendien wordt de serene exploitatie van de Visit Brussels Line benadeeld door het zeer agressief commercieel beleid van deze operator en zijn pogingen om « het terrein te bezetten » in de omgeving van het Centraal Station. Dit berokkent schade aan het imago van Brussel.

In dergelijke omstandigheden is de aanwezigheid van deze lijn, zowel voor de MIVB als voor haar partner De Boeck, onaanvaardbaar. De MIVB is binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de enige bevoegde maatschappij voor de organisatie van de geregelde lijnen.

Noteren we nog dat de diverse toeristische rondritten die in Brussel door De Boeck, Les Voyages belges en andere exploitanten worden georganiseerd met autocars en volgens het principe van de rondrit « met gesloten deuren », hier niet ter discussie staan.

Bovendien is er een geschil hangende bij het Hof van Beroep van Brussel tussen De Boeck en Les Voyages belges over deze concurrentiekwestie, en de MIVB komt vrijwillig in dit geschil tussen om de voormelde overwegingen te doen gelden. De zaak komt voor op de zitting van 31 mei eerstkomend.

aussi utiliser les arrêts de la STIB créant ainsi la confusion dans le chef de la clientèle, sans oublier le racolage de la clientèle à la sortie de la Gare centrale.

Tout ceci ne concourt pas à une bonne image de Bruxelles.

Plusieurs questions se posent dès lors eu égard à cette situation déplorable :

1. Quel est le statut de la ligne concurrente à « Visit Brussels » ?  
Peut-on imaginer la présence de deux ou plusieurs lignes de ce type à Bruxelles ?
2. Quel est le rôle de la région dans la régulation de ce marché spécifique ? Le ministre compétent compte-t-il intervenir ?
3. Une collaboration avec la Ville de Bruxelles est-elle envisagée pour résoudre le conflit actuel ?

**Réponse :**

1. La ligne touristique « Open Tour » en bus de type londonien ne dispose d'aucun statut officiel. Organisée par la SA Les Voyages belges, elle calque son mode d'exploitation, son itinéraire, ses horaires et ses tarifs sur ceux de la Visit Brussels Line sans avoir à supporter les contraintes imposées à celle-ci. En effet, la Visit Brussels Line, concédée par la STIB à la SA De Boeck, répond entièrement à la définition d'une ligne régulière, au sens de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946, offrant notamment la possibilité aux personnes transportées de monter et descendre du bus à n'importe quel point d'arrêt de la ligne, pendant la période de validité de leur titre de transport. A ce titre, elle assure quotidiennement tous les départs mentionnés à l'horaire, indépendamment des conditions météorologiques ou d'autres événements susceptibles d'en altérer la fréquentation. De plus, les chauffeurs de cette ligne ressortissent à la même commission paritaire que celle de la STIB, ce qui engendre des coûts salariaux supérieurs à ceux en vigueur dans le domaine des transports occasionnels.

La ligne concurrente « Open Tour » est exploitée « comme une ligne régulière », mais uniquement les jours où sa rentabilité est assurée et avec des coûts salariaux inférieurs. De plus, la politique commerciale très agressive de cet opérateur, de même que ses tentatives en vue « d'occuper le terrain » à proximité de la Gare centrale portent préjudice à l'exploitation sereine de la Visit Brussels Line et nuisent à l'image de Bruxelles.

Dans de telles conditions, sa présence est inacceptable pour la STIB, qui est seule compétente au sein de la Région de Bruxelles-Capitale pour organiser des lignes régulières, de même que pour son partenaire De Boeck.

Notons encore que les divers circuits touristiques organisés à Bruxelles, par De Boeck, Les Voyages belges et d'autres exploitants, au moyen d'autocars et selon le principe du circuit « à porte fermée » ne sont pas en cause ici.

En outre, il y a un litige pendant devant la Cour d'appel de Bruxelles entre les firmes De Boeck et Les Voyages belges sur cette question de concurrence et la STIB interviendra volontairement dans ce litige pour faire valoir les considérations ci-avant. Cette affaire est fixée à l'audience du 31 mai prochain.

2. De bevoegdheid voor de geregelde vervoerdiensten in de zin van de besluitwet van 30 december 1946 behoort toe aan de Gewesten, terwijl de Staat de bevoegdheid voor het ongeregeld vervoer behouden heeft. Op grond daarvan heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tijdens haar zitting van 27 januari 2000 de MIVB gemachtigd op zoek te gaan, via een oproep tot mededinging met bekendmaking, naar een partner met het oog op de verpachting van deze geregelde toeristische lijn.

3. De rol van de stad Brussel in deze zaak bestaat erin toe te zien op de naleving van het Verkeersreglement, meer bepaald de voorschriften inzake het parkeren van de autobussen. Er werden in die zin door de MIVB-directie stappen ondernomen bij de stedelijke overheid.

**Vraag nr. 298 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 april 2002 (N.) :**

***Bendebestrijding en agressie tegen de MIVB.***

In een recent debat rond de bendebestrijding kwam de minister-president in naam van de regering een zoveelste goednieuws show brengen. Het bendeprobleem in Brussel werd geminimaliseerd, en er werd driftig aan zelfbewieroking gedaan over het voortreffelijke werk dat wordt geleverd in de strijd tegen de criminele bendes in Brussel.

De dagdagelijkse realiteit laat zien dat het voor de mensen die niet in de goed bewaakte miljonairbuurten wonen, en die wel van het openbaar vervoer gebruik maken, toch wel net wat anders is dan de rozengeur en maneschijn waarover deze regering het steeds heeft.

Zo worden de laatste tijd meer en meer trams van de MIVB te Schaarbeek bijvoorbeeld bekogeld met stenen. De incidenten gebeuren voornamelijk rond probleemwijken nabij het Verbroeckhovenplein en de Liedtsstraat.

Uit betrouwbare bron konden we vernemen dat op 30 maart jongstleden aan het Verbroeckhovenplein te Schaarbeek 23 trams van de MIVB werden bekogeld door een bende « jongeren ». In totaal, zo konden wij vernemen, zouden er maar liefst 113 ruiten van trams zijn ingesmeten.

Het MIVB-personeel dat in die buurt moet werken vreest dan ook terecht voor zijn veiligheid.

Zondag 31 maart zijn en aantal trams dan ook niet meer uitgereden.

Na crisisberaad bij de MIVB heeft men besloten om in bepaalde Schaarbeekse wijken enkel nog enkele in plaats van dubbele trams te laten rijden. Zo kan de trambestuurder zijn hele voertuig beter in het oog houden. De vraag is maar wat er gebeurt met de reizigers die zo geen plaats meer vinden op deze kortere trams. Moeten zij in de kou blijven staan door de agressie van deze « jongeren » ?

De incidenten van het paasweekeinde zijn niet nieuw. Het bendegeweld tegen de MIVB bestaat reeds lange tijd. Het is

2. La compétence sur les services de transports réguliers, au sens de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946, est dévolue aux régions, l'Etat ayant conservé la compétence sur les transports occasionnels. A ce titre, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, en sa séance du 27 janvier 2000, autorisé la STIB à rechercher, par voie de mise en concurrence avec publicité, un partenaire en vue de l'affermage de cette ligne touristique régulière.

3. Le rôle de la Ville de Bruxelles dans cette affaire consiste à veiller au respect du Code de la route et notamment aux prescriptions relatives au stationnement des autobus. Des démarches ont été entreprises dans ce sens par la direction de la STIB auprès des autorités de la Ville.

**Question n° 298 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 avril 2002 (N.) :**

***Lutte contre les bandes et agressions contre la STIB.***

Lors d'un récent débat sur la lutte contre les bandes, le ministre-président nous a servi, au nom du gouvernement, un énième numéro de la série « Tout va bien ». Il a minimisé le problème des bandes à Bruxelles, et il s'est décerné un brevet d'autosatisfaction pour le travail remarquable accompli dans la lutte contre les bandes de délinquants à Bruxelles.

La réalité quotidienne montre que pour les gens qui n'habitent pas dans les quartiers bien gardés où vivent les millionnaires et qui utilisent les transports en commun, la situation est loin d'être rose contrairement à ce le gouvernement ne cesse de prétendre.

Ces derniers temps, on lance ainsi de plus en plus souvent des pierres sur des trams de la STIB à Schaarbeek. Les incidents se produisent surtout près de quartiers à problèmes situés à proximité de la place Verbroeckhoven et de la rue Liedts.

Il nous revient, de source fiable, que le 30 mars dernier une bande de « jeunes » a lancé des pierres sur 23 trams de la STIB place Verbroeckhoven à Schaarbeek. Nous avons appris qu'ils avaient brisé au total pas moins de 113 vitres de trams.

Le personnel de la STIB qui doit travailler dans le quartier craint donc à juste titre pour sa sécurité.

Dès lors, le 31 mars, plusieurs trams ne sont pas sortis du dépôt.

Après une réunion de crise à la STIB, il a été décidé que seuls des trams à une voiture au lieu de deux circuleraient encore dans certains quartiers de Schaarbeek. Ainsi, le conducteur de tram peut mieux surveiller l'entièreté de son véhicule. Reste qu'on peut se demander ce qu'il advient des voyageurs qui, suite à cette décision, ne trouvent plus de place dans ces trams plus courts ? Doivent-ils rester en plan à cause de l'agression de ces « jeunes » ?

Les incidents qui se sont produits pendant le week-end de Pâques ne sont pas neufs. La violence des bandes contre la STIB

intussen tot iedereen (behalve de politieke kaste) doorgedrongen dat de enige oplossing van het probleem een harde aanpak van de criminaliteit is. Voor criminelen geldt er maar één vorm van tolerantie en dat is de nultolerantie. Het benieuwt me dan ook te weten welke concrete maatregelen er zullen worden getroffen om het materiaal, personeel en de reizigers van de MIVB te beschermen tegen deze criminele jongerenbendes; zonder dat de reizigers hiervan het slachtoffer worden.

Verder stek ik de vraag hoe men nu eindelijk eens concreet het probleem van de bendes in Brussel krachtdadig gaat aanpakken. Krachtdadig dus, en niet door allerhande zinloze doch geldverslindende projecten als straathoekwerk en dies meer.

**Antwoord :** Ingevolge de kwaadwillige handelingen en het vandalisme, die plaatsvonden in de omgeving van het Verboeckhovenplein tijdens de periode van 25 maart tot 5 april van dit jaar, heeft de MIVB een klacht neergelegd bij de procureur des Konings van Brussel.

De MIVB had reeds een klacht neergelegd begin maart voor gelijkaardige feiten op diezelfde plaats, die plaatsvonden einde februari 2002.

Van zodra werd vastgesteld door de trambestuurders dat er met stenen werd geworpen, hebben deze de feiten gemeld aan de dispatching van de MIVB, waar de verantwoordelijken een oproep gedaan hebben voor de tussenkomst van de politie van de desbetreffende zone.

De tussenkomsten van deze laatste gebeurden op snelle wijze en telkens wanneer de MIVB-personeelsleden een oproep deden.

De algemene directie van de MIVB heeft de procureur des Konings gevraagd de daders te identificeren en deze ontoelaatbare handelingen, die zowel het rijdend personeel als de reizigers in gevaar brengen, te doen stoppen.

U zal begrijpen dat het, in dit stadium van de procedure, niet aan een minister van Vervoer is om reeds in detail aan uw vragen hieromtrent te antwoorden.

Zodra de gerechtelijke instanties de verantwoordelijkheden zullen hebben vastgelegd en officieel advies zullen gegeven hebben, zal ik niet nalaten de parlementsleden die zulks wensen, op de hoogte te houden.

Wat de reacties van de algemene directie van de MIVB en van de verantwoordelijken van haar exploitatie onmiddellijk na de incidenten betreft, kan ik gemakkelijk begrijpen dat men in eerste instantie de voorkeur geeft aan de veiligheid van de reizigers en het personeel. Dat daarbij het eventuele comfort op een tweede plaats wordt geschoven is echter van kortstondige aard.

De tijdelijke omlegging en het niet buitenrijden van voertuigen op zondag tussen 20 en 22 uur waren slechts van korte duur. De volgende dag functioneerde het net terug normaal.

Uit veiligheidsoverwegingen en na overleg met de politie, werden de voertuigen van de MIVB gevolgd door politiewagens en er werd besloten politieagenten in burger en veiligheids-personeel van de MIVB in de trams in te zetten en dit werd aldus uitgevoerd.

existe depuis longtemps déjà. Personne n'ignore (sauf la caste politique) que la seule solution est une approche dure de la criminalité. Pour les criminels, on ne peut appliquer qu'une seule tolérance : la tolérance zéro. Je suis donc curieux de savoir quelles mesures concrètes seront prises pour protéger le matériel, le personnel et les voyageurs de la STIB contre ces bandes de « jeunes » délinquants sans que les voyageurs n'en deviennent les victimes.

Par ailleurs, je souhaite savoir comment on va enfin s'attaquer énergiquement et concrètement au problème des bandes à Bruxelles. Énergiquement, donc pas au moyen de toutes sortes de projets dispendieux et inutiles tels que le travail de rue etc.

**Réponse :** Suite aux actes de malveillance et de vandalisme qui se sont déroulés aux alentours de la Place Verboeckhoven pendant la période du 25 mars au 5 avril de cette année, la STIB a déposé plainte auprès du procureur du Roi de Bruxelles.

La STIB avait déjà déposé plainte début mars pour les faits similaires à ce même endroit et qui ont eu lieu fin février 2002.

Dès que des jets de pierre avaient été constatés par les conducteurs des trams, ceux-ci ont rapporté les faits au dispatching de la STIB, où les responsables ont fait appel à l'intervention des forces de police de la zone concernée.

Les interventions de ces derniers se sont faites rapidement et chaque fois que des agents de la STIB faisaient un appel.

La direction générale de la STIB a demandé au procureur du Roi d'identifier les auteurs et de faire cesser ces actes inadmissibles, qui mettent en danger tant le personnel de conduite que les voyageurs.

Vous comprendrez, qu'à ce stade de la procédure, ce n'est pas à un ministre des Transport de déjà répondre en détail à vos questions.

Dès que les autorités judiciaires auront déterminé des responsabilités et auront donné avis officiel, je ne manquerai pas de tenir au courant les parlementaires qui le désirent.

Quant aux réactions de la direction générale de la STIB et des responsables de son exploitation immédiatement après les incidents, on peut aisément comprendre que l'on donne en premier lieu priorité à la sécurité des voyageurs et du personnel. Que dans ce cas, le confort devienne secondaire est cependant de courte durée.

La déviation momentanée et la non-sortie de véhicules le dimanche soir entre 20 h. et 22 h., ne furent en effet que de courte durée. Le lendemain le réseau fonctionnait normalement.

Par mesure de sécurité et de commun accord avec la police, les véhicules de la STIB étaient suivis de voitures de police et dans les trams une présence de policiers en civil et d'agents du service de surveillance de la STIB était décidée et mise en application.

### **Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**

**Vraag nr. 111 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 29 maart 2002 (Fr.) :**

*Toepassing van de ordonnantie van 1 juli 1993.*

De ordonnantie van 1 juli 1993 bepaalt dat er steun kan worden toegekend, inzonderheid in de vorm van vrijstelling van roerende voorheffing, gewestelijke waarborg of bijzondere overeenkomsten.

Kan de minister me zeggen in hoeveel dossiers er sedert 1995 vrijstelling van onroerende voorheffing is verleend? Voor welke bedragen? Welke bedrijven (soort banen) hebben vrijstelling genoten? In welke sectoren?

Kan de minister me zeggen in hoeveel dossiers er sedert 1995 gewestelijke waarborg is verleend? Welk bedragen zijn er gedekt? Welke bedrijven (soort banen) hebben die maatregel genoten? In welke sectoren?

Kan de minister me zeggen welke bijzonder contracten er sedert 1995 zijn gesloten? Volgens welke voorwaarden? Hoeveel overeenkomsten hadden betrekking op investeringsprogramma's in de technologische sector? In hoeveel gevallen is exportsteun verleend? Met welke bedrijven (soort banen) zijn er overeenkomsten gesloten? In welke sectoren?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat 12 dossiers geleid hebben tot een vrijstelling van onroerende voorheffing van 1995 tot 2001.

Het betreft middelgrote ondernemingen, in de volgende activiteitssectoren :

22.220 (overige drukkerijen), 29.230 (vervaardiging van machines) en 72.200 (realisatie van programma's en gebruiksklare systemen).

De betreffende gegevens van de bedragen zullen later aan het geachte lid overgemaakt worden.

Wat betreft de regionale waarborg en de persoonlijke contracten, is er geen enkel dossier verwezenlijkt tot op heden.

### **Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 78 van de heer Bernard Ide d.d. 4 april 2002 (Fr.) :**

*Successierechten.*

Vandaag gelden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verschillende tarieven wat de successierechten betreft. Terzake had ik graag het volgende vernomen :

### **Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

**Question n° 111 de M. Benoît Cerexhe du 29 mars 2002 (Fr.) :**

*Application de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 1993.*

L'ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 1993 prévoit que les aides peuvent être octroyées sous forme notamment d'exonérations au précompte immobilier, de garanties régionales ou encore de contrats particuliers.

Monsieur le ministre, peut-il me dire combien de dossiers, depuis 1995, ont mené à des exonérations du précompte immobilier? Pour quels montants? Quels types d'entreprises (classe d'emploi) en ont été les bénéficiaires? Dans quels secteurs d'activités?

Monsieur le ministre peut-il me dire combien d'entreprises, depuis 1995, ont bénéficié de garanties régionales? Pour quelle couverture? Quels types d'entreprises (classe d'emploi) en ont été les bénéficiaires? Dans quels secteurs d'activités?

Monsieur le ministre, peut-il me dire combien de contrats particuliers ont été négociés depuis 1995? Quels étaient les termes de ces contrats? Combien de contrats concernaient des programmes d'investissement technologique et combien relevaient d'aides à l'exportation? Avec quels types d'entreprises (classe d'emploi), ils ont été conclu? Dans quels secteurs d'activités?

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que 12 dossiers ont mené à des exonérations du précompte immobilier de 1995 à 2001.

Ils concernent des moyennes entreprises, des secteurs d'activité suivants :

22.220 (autres imprimeries), 29.230 (fabrication de machines) et 72.200 (réalisation de programmes et logiciels).

Les données relatives aux montants seront communiquées à l'honorable membre ultérieurement.

En ce qui concerne les garanties régionales et les contrats particuliers, aucun dossier n'a été réalisé à ce jour.

### **Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

**Question n° 78 de M. Bernard Ide du 4 avril 2002 (Fr.) :**

*Droits de succession.*

Aujourd'hui, différents tarifs et tranches d'impôts sont appliqués en Région bruxelloise en matière de droits de succession. Je souhaiterais à propos de ces impôts vous poser la question suivante :



Hoeveel hebben die belastingen het Brussels Gewest de drie voorbije jaar in totaal opgebracht, met opsplitsing volgens de volgende categorieën :

1. in rechte lijn, tussen echtgenoten
2. tussen broers en zusters
3. tussen ooms, tantes, neven en nichten
4. tussen andere personen ?

**Antwoord :** In antwoord op de in rand vermelde schriftelijke vraag kan ik het geacht raadslid de volgende elementen van antwoord meedelen.

De gevraagde gegevens voor de jaren 1999, 2000 en 2001 werden opgevraagd bij de federale diensten van het ministerie van Financiën. In antwoord hierop deelde het Hoofdbestuur van de Administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen ons de volgende gegevens mee voor 1999 :

Te betalen rechten in 1999 (in BEF) :

- in rechte lijn en tussen echtgenoten : 2.208.074.000 BEF;
- tussen broers en zussen : 648.937.000 BEF;
- tussen ooms en tantes : 914.935.000 BEF;
- tussen alle anderen : 2.230.503.000 BEF.

Het gaat dus voor 1999 om een totaal van 6.002.449.000 BEF. Hierbij moet wel worden opgemerkt dat het hier gaat om de rechten vastgesteld op het ogenblik van de berekening van de belasting en niet op het ogenblik van de daadwerkelijke inning. Dit impliceert dat deze bedragen nog betwist konden worden en dat er nog intresten en belastingboetes verschuldigd konden zijn bij eventuele laattijdige betaling. Niettemin zijn deze gegevens reeds een goede indicatie van het respectieve aandeel van elk der categorieën in de totale opbrengst.

Voor de volledigheid kan ik er het geachte raadslid nog op wijzen dat de successierechten in het begrotingsjaar 1999 goed waren voor een opbrengst van 6.782.000.000 BEF.

De bevoegde federale dienst deelde ons mee dat de cijfers voor de andere jaren nog niet beschikbaar zijn. Van zodra ik deze gegevens in mijn bezit heb, zal ik deze onmiddellijk overmaken.

**Vraag nr. 79 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 2 mei 2002 (N.) :**

*Eventuele subsidiëring van het Centre Islamique Belge.*

Graag had ik van de heer minister vernomen of het Centre Islamique Belge op welke manier dan ook steun of subsidies krijgt vanuit het Gewest; en zo ja, welke steun ?

Quel est le montant total de ce que cela a rapporté en Région bruxelloise durant ces trois dernières années, ventilé selon les catégories ci-dessous :

1. en ligne directe, entre époux
2. entre frères et sœurs
3. entre oncles, tantes, neveux et nièces
4. entre les autres personnes

**Réponse :** En réponse à la question écrite mentionnée en marge, je peux communiquer à l'honorable membre du conseil les éléments de réponse suivants :

Les données demandées pour les années 1999, 2000 et 2001 ont été réclamées auprès des services fédéraux du ministère des Finances. En réponse à cela, la Direction générale de l'administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines, nous a communiqué les données suivantes pour 1999 :

Droits à payer en 1999 (en FB) :

- en ligne directe et entre époux : 2.208.074.000 FB
- entre frères et sœurs : 648.937.000 FB ;
- entre oncles et tantes : 914.935.000 FB ;
- entre tous les autres : 2.230.503.000 FB.

Il s'agit ici pour 1999 d'un total de 6.002.449.000 FB. Toutefois, il faut remarquer qu'il s'agit ici des droits fixés lors du calcul de l'impôt et non au moment de la perception effective. Cela implique que ces montants ne pouvaient pas encore être contestés et que des intérêts ou amendes d'impôt pouvaient encore être dus lors d'un éventuel paiement tardif. Néanmoins, ces données reflètent assez bien la part respective de chacune des catégories dans la recette totale.

Pour être exhaustif, je peux encore signaler à l'honorable membre que les droits de succession pour l'exercice budgétaire 1999 étaient bons pour une recette de 6.782.000.000 FB.

Le service fédéral compétent nous a fait savoir que les chiffres pour les autres années ne sont pas encore disponibles. Dès qu'elles me seront communiquées, je ne manquerai pas de vous les transmettre.

**Question n° 79 de M. Dominiek Lootens-Stael du 2 mai 2002 (N.) :**

*Octroi éventuel de subventions au Centre islamique belge.*

Je souhaiterais que le ministre me dise si le Centre islamique belge reçoit de quelque manière que ce soit un soutien ou des subsides de la Région. Dans l'affirmative, comment se traduit ce soutien ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geachte lid het volgende meedelen :

Uit de inlichtingen ingewonnen bij de bevoegde dienst van de administratie blijkt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen subsidies verleent aan de vzw « Centre Islamique Belge ».

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Natuurbehoud,  
Openbare Netheid en  
Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 181 van de heer Denis Grimberghs d.d. 25 februari 2002 (Fr.):**

***Vrijstelling van de belasting op de lozing van afvalwater.***

Artikel 7 van de ordonnantie betreffende de belasting op de lozing van afvalwater bepaalt dat de OCMW-steuntrekkers en de bestaansminimumtrekker vrijgesteld worden van die belasting.

Zou u me kunnen zeggen hoe het aantal personen dat onder toepassing van die bepaling valt de jongste jaren is geëvolueerd ?

**Antwoord :** Het aantal vrijstellingen van betaling van de heffing op de lozing van afvalwater als jaarlijks toegekend door de fiscale dienst, wordt in de volgende tabel weergegeven :

Jaar	Aantal vrijstellingen
2001 (aanslagjaar 2000)	893
2000 (aanslagjaar 1999)	959
1999 (aanslagjaar 1998)	930
1998 (aanslagjaar 1997-1996)	2.524

Het geachte lid wordt erop gewezen dat het eerste aanslagjaar eigenlijk een tijdperk dekte met ingang van 1 april 1996 tot 31 december 1997, hetgeen het groter aantal gevallen verklaart in verhouding tot de volgende aanslagjaren.

**Vraag nr. 182 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 maart 2002 (N.):**

***Subsidies aan het KINT.***

In zijn antwoord op mijn vraag (nr. 72) liet minister Vanhengel mij weten dat het KINT (Koninklijk Instituut voor het duurzame beheer van de Natuurlijke rijkdommen en ter bevordering van de schone Technologie) voor 2001 een subsidie kreeg van 2.950.000 frank of 73.128,59 euro.

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

D'après des informations obtenues auprès du service compétent de l'administration, il s'avère que la Région de Bruxelles-Capitale n'octroie pas de subsides à l'ASBL « Centre Islamique Belge ».

**Ministre chargé de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de  
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

**Question n° 181 de M. Denis Grimberghs du 25 février 2002 (Fr.):**

***Exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées.***

L'article 7 de l'ordonnance relative à la taxe sur le rejet des eaux usées prévoit l'exemption du paiement de la taxe pour les personnes à charge des CPAS et minimexés.

Pouvez-vous m'indiquer comment a évolué ces dernières années le nombre de personnes qui ont fait usage de cette possibilité d'exemption ?

**Réponse :** Les nombres d'exonérations de la taxe sur le déversement des eaux usées accordées par le service fiscal sont les suivants :

Année	nombre d'exonérations
2001 (exercice fiscal 2000)	893
2000 (exercice fiscal 1999)	959
1999 (exercice fiscal 1998)	930
1998 (exercice fiscal 1997-1996)	2.524

Je rappelle à l'honorable membre que le premier exercice fiscal couvrait une période allant du 1<sup>er</sup> avril 1996 au 31 décembre 1997, ce qui explique le nombre plus élevé par rapport aux exercices suivants.

**Question n° 182 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mars 2002 (N.):**

***Subventions à l'IRGT***

Dans sa réponse à ma question (n°72), le ministre m'a indiqué que l'IRGT (Institut royal pour la gestion durable des ressources naturelles et la promotion des technologies propres) avait reçu un subsidie de 2.950.000 francs ou 73.128,59 euros pour 2001.

Graag had ik van u geweten of een deel van deze subsidie werd gebruikt om de voorzitter van het KINT – tevens een bezoldigd lid van de koninklijke familie – te betalen.

**Antwoord :** Sinds de federale Staat een dotatie aan Prins Laurent toekent, namelijk sinds 1 juli 2001, zijn er geen financiële middelen meer verleend voor een direct gebruik door de voorzitter van het KINT.

**Vraag nr. 183 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 26 februari 2002 (N.) :**

**Toepassing van de ordonnantie betreffende de preventie en het beheer van afval van papier en/of karton.**

De ordonnantie van 22 april 1999 betreffende de preventie en het beheer van afval van papier en karton biedt, samen met het besluit van 23 mei 2001, een wetgevend kader voor de preventie van papierafval in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De belastingplichtigen die aan de oorsprong liggen van de productie van papierafval zijn verplicht het BIM, per kwartaal, een overzicht te bezorgen van het in omloop gebrachte papier of karton. De belastingplichtige die niet geadresseerd kosteloos reclamedrukwerk of informatiebladen verspreidt, moet niet alleen de antireclamesticker op de brievenbussen respecteren, maar ook streven naar een vermindering (in gewicht) van het rondgedeelde reclamedrukwerk, recyclagedoelstellingen halen en ieder jaar een preventieplan opstellen. Tot slot storten de belastingplichtigen, naargelang de massa in verbruik gebracht papier of karton, een bijdrage in een interventiefonds, bestemd voor bewustmakingscampagnes en de financiering van de selectieve ophalingen. Om de doelstellingen in verband met recycling te halen en zo te ontsnappen aan de ecotaks, gaf de ordonnantie de belastingplichtigen of de instellingen die hen vertegenwoordigen de mogelijkheid een overeenkomst met het Gewest sluiten. Intussen is de ecotaks voor papier echter afgeschaft door de federale regering.

In welke mate wordt de ordonnantie betreffende de preventie en het beheer van afval van papier en karton concreet toegepast ?

Zijn er, behalve het besluit met de kenmerken waaraan de antireclamestickers moeten voldoen, nog andere besluiten genomen ?

Krijgt het BIM, per kwartaal, de cijfers van de hoeveelheid in omloop gebracht drukwerk ?

Blijkt hieruit dat de preventiedoelstelling wordt gehaald ? Met hoeveel procent is het totale gewicht van het rondgedeelde reclamedrukwerk verminderd sinds 1999 ?

Werkt het systeem van het interventiefonds ? Dekkt dit de kosten van sensibilisering en selectieve ophaling ?

Werkt het systeem van overeenkomsten tussen het Gewest en de federaties van drukwerkproducenten nog, nu de ecotaks op papier is afgeschaft ?

Worden er effectief administratieve boetes geïnd bij wie de preventie- en recyclagedoelstellingen niet haalt of de overeenkomst niet nakomt ?

Je souhaiterais savoir si une partie de ce subside a été utilisée pour payer le président de l'IRGT, qui est par ailleurs un membre rémunéré de la famille royale.

**Réponse :** Depuis l'octroi d'une dotation au Prince Laurent par l'Etat fédéral à savoir le 1<sup>er</sup> juillet 2001, plus aucun moyen financier na été accordé pour une utilisation directe par le président de l'IRGT.

**Question n° 183 de Mme Adelheid Byttebier du 26 février 2002 (N.):**

**Application de l'ordonnance relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits en papier et/ou carton**

L'ordonnance du 22 avril 1999 relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits en papier et/ou carton offre, conjointement avec l'arrêté du 23 mai 2001, un cadre législatif pour la prévention des déchets de papier en Région de Bruxelles-Capitale. Les redevables à l'origine de la production de déchets de papier sont tenus de transmettre chaque trimestre à l'IBGE un relevé des produits de papier ou de carton qu'ils mettent en circulation. Le redevable qui diffuse des imprimés publicitaires gratuits non adressés ou de la presse d'information gratuite n'est pas seulement tenu de respecter l'autocollant anti-pub apposé sur les boîtes aux lettres mais il doit aussi s'efforcer de réduire le poids des publicités gratuites qu'il distribue, d'atteindre des objectifs de recyclage et de dresser chaque année un plan de prévention. Enfin, les redevables versent chaque année, en fonction du nombre de kilos de papier et/ou carton mis à la consommation, une contribution à un fonds d'intervention destiné à mener des campagnes de sensibilisation et à financer les opérations de collecte sélective. Afin qu'ils atteignent les objectifs de recyclage et soient ainsi exonérés de l'écotaxe, l'ordonnance a donné aux redevables ou aux organismes qui les représentent la possibilité de passer une convention avec la Région. Mais entre-temps, le gouvernement fédéral a supprimé l'écotaxe sur le papier.

Dans quelle mesure applique-t-on concrètement l'ordonnance relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits en papier et/ou carton ?

A l'exception de l'arrêté fixant les caractéristiques des autocollants anti-pub, d'autres arrêtés ont-ils encore été pris ?

L'IBGE reçoit-il, par trimestre, les quantités chiffrées des imprimés mis en circulation ?

Peut-on en déduire que l'objectif de prévention est atteint ? De combien de pour cent le poids total des imprimés publicitaires distribués a-t-il été réduit depuis 1999 ?

Le système du fonds d'intervention fonctionne-t-il ? Couvre-t-il le coût de la sensibilisation et de la collecte sélective ?

Le système de conventions entre la Région et les fédérations de producteurs d'imprimés fonctionne-t-il toujours alors que l'écotaxe sur le papier a été supprimée ?

Perçoit-on réellement des amendes administratives auprès du redevable qui n'atteint pas les objectifs de prévention et de recyclage ou qui ne respecte pas la convention ?

**Antwoord :** Vijf federaties hebben een raamakkoord ondertekend met het Gewest.

Enerzijds :

- FEDS, de Federatie van de Distributie;
- BVDM, de Belgische Vereniging voor Directe Marketing; en anderzijds, de vertegenwoordigers van de dagbladen :
- BVDU, de Belgische Vereniging van Dagbladuitgevers (Nederlandstalige en Franstalige zijde);
- FEBELMA, de Belgische Vereniging voor Tijdschriften;
- UUPP, de Unie van de Uitgevers van de Periodieke Pers (Vlan, ...).

Deze verenigingen vertegenwoordigen in hoofdzaak wat er aan papier op de markt komt in het Brussels Gewest.

Voor 2000 werd er door de bedrijven die deel uitmaken van deze federaties een hoeveelheid van 42.000 ton aangegeven die in het Brussels Gewest op de markt werd gebracht. Vergelijken met een geschat totaal van 44.000 ton (dit is het resultaat van een analysecampagne van de huisvuilzak van 1999) betekent dit een dekking van ongeveer 95 %.

De statistieken voor 2001 met betrekking tot de totale hoeveelheid op de markt gebracht papier worden verwacht voor 31 maart 2002 (conform de bepalingen van de ordonnantie).

Het raamakkoord stelde ook een kwantitatieve vermindering van de hoeveelheid gratis regionale pers voorop. Zo moest voor het jaar 2000 een vermindering van 18 % (uitgedrukt in kg) worden gehaald. Uit de statistieken blijkt dat een gewichtsafname van 18,6 % werd bereikt. De totale hoeveelheid papier op de markt gebracht door de UUPP-leden (gratis regionale pers) daalde van 9.147 ton in 1999 naar 7.447 ton in 2000.

De recyclageverplichting die voor 2000 gesteld werd, bedroeg 70 %. De totale hoeveelheid papier/karton die voor het Agentschap Net Brussel werd opgehaald in 2000 bedroeg 35.760 ton. Volgens analyses van het Brussels Instituut voor Milieubeheer kan 81 % van deze tonnage, dus ongeveer 28.965 ton, als papier worden beschouwd. Het verschil is karton en restafval. Aangezien de sectoren verklaard hebben dat ze 42.000 ton op de markt hebben gebracht, kan het recyclagepercentage op 68 % worden gesteld.

Er werd niet voldaan aan de verplichting om een preventieplan in te dienen. Er bleek tussen het Brussels Instituut voor Milieubeheer en de betrokken verenigingen een blijvend conflict te zijn ontstaan omtrent de minimale inhoud van een dergelijk preventieplan.

Dit twistpunt werd intussen opgelost en de betrokken verenigingen hebben zich ertoe verbonden om een preventieplan in te dienen en aldus nog aan deze wettelijke verplichting te voldoen. Daarnaast sensibiliseren de federaties hun leden via hun ledenblad tot het gebruik van inkt en lijmen zonder solventen.

**Réponse :** Cinq fédérations ont signé un accord-cadre avec la région.

D'une part :

- FEDIS, la fédération des entreprises de distribution;
- ABMD, l'association belge de marketing direct; et, d'autre part, les représentants des journaux :
- ABEJ, l'association belge d'éditeurs de journaux (côté francophone et néerlandophone);
- FEBELMA, la fédération belge des magazines;
- UEPP, l'association des éditeurs de la presse périodique de Belgique (Vlan, etc.).

Ces associations représentent l'essentiel de ce qui arrive en papier sur le marché de la Région bruxelloise.

Pour 2000, les entreprises qui font partie de ces fédérations ont déclaré un volume de 42.000 tonnes mises sur le marché en Région bruxelloise. Comparé à un total estimé à 44.000 tonnes (qui est le résultat d'une campagne d'analyse du sac-poubelle en 1999), cela représente une couverture d'environ 95 %.

Les quantités exactes de papier mis sur le marché en 2001 ne sont pas encore disponibles à ce jour.

L'accord-cadre postulait une réduction quantitative du volume de presse régionale gratuite. Ainsi, pour l'année 2000, une réduction de 18 % (exprimée en kg) devait être atteinte. Il ressort des statistiques qu'une baisse de poids de 18,6 % a été atteinte. La quantité totale de papier mise sur le marché par les membres de l'UEPP (presse régionale gratuite) est passée de 9.147 tonnes en 1999 à 7.447 tonnes en 2000.

D'autre part, l'obligation de recyclage fixée pour 2000 s'élevait à 70 %. En 2000, l'Agence Bruxelles Propreté a collecté au total 35.760 tonnes de papier/carton. Selon les analyses de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, 81 % de ce tonnage, soit environ 28.965 tonnes, peuvent être considérés comme du papier. La différence est constituée de carton et de déchets résiduels. Étant donné que les secteurs ont déclaré avoir mis 42.000 tonnes sur le marché, le pourcentage de recyclage peut être fixé à 68 %.

L'obligation d'introduire un plan de prévention n'a pas été respectée. Il semblerait qu'un conflit soit né entre l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement et les associations concernées, portant sur le contenu minimum d'un tel plan de prévention.

Entre-temps, le litige a été résolu et les associations en question se sont engagées à remettre un plan de prévention et donc à encore satisfaire à cette obligation légale. Par ailleurs, les fédérations sensibilisent leurs membres à l'utilisation d'encre et de colles sans solvant, par le biais du journal qui leur est destiné.

Met betrekking tot het interventiefonds kan men stellen dat de gestorte bijdragen volstaan om de kosten van papierinzameling en recyclage te dekken. Dit betekende voor het jaar 1999 een kost (ophaling + evacuatie) van 15,4 miljoen BEF, die via het interventiefonds gedekt werd.

De administratie, namelijk het BIM, controleert via de analysecampagnes van de huisvuilzak of er uitgevers zijn die niet bijdragen tot dit interventiefonds, en toch verdelen binnen het Brussels Gewest. Reeds een honderdtal uitgevers werden hierover aangeschreven.

Wat het respecteren van de antireclamesticker betreft, hebben de leden van FEDIS een clausule toegevoegd aan hun contract met de verdelers waarin gespecificeerd wordt dat de antireclamesticker dient te worden nageleefd.

Op 13 november 2001 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* een ordonnantie tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu van 18 juni 2001. Deze ordonnantie voorziet in concrete strafbepalingen bij niet-naleving van de bepalingen van de ordonnantie van 22 april 1999 betreffende de preventie en het beheer van papier/karton. Vanaf 13 november 2001 is het aldus mogelijk om effectief te bestraffen en administratieve geldboetes te innen in geval van niet-naleving.

**Vraag nr. 184 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 26 februari 2002 (N.) :**

***Het meten van de luchtkwaliteit in de Brusselse tunnels.***

In november 2001 stelde ik een schriftelijke vraag over het meten van de luchtkwaliteit in de Brusselse tunnels. De minister antwoordde mij dat, ter hoogte van de verluchtingskokers, binnenkort metingen verricht zullen worden van de concentraties stikstofmonoxide, koolstofmonoxide en stikstofdioxide.

Er worden echter nog andere, minstens even gevaarlijke stoffen uitgestoten door de wagen. Vluchtige organische stoffen zoals benzeen of toluen, kunnen diverse stoornissen veroorzaken, gaande van huidirritatie en hoofdpijn tot ademhalingsmoeilijkheden. Ze dragen bovendien bij tot de vorming van ozon aan de grond. Benzeen is bovendien bijzonder giftig en kankerverwekkend. Zwevende stofdeeltjes, die vooral door dieselmotoren worden uitgestoten, kunnen irritatie van de longen en zelfs kanker veroorzaken. Ook zwaveldioxide is, hoewel de uitstoot de laatste jaren serieus verminderd is, een irriterend gas, vooral verantwoordelijk voor ademhalingsproblemen en astma.

In juni 2001 keurde de regering een besluit goed « betreffende de grenswaarden voor zwaveldioxide, stikstofdioxide en stikstofoxiden, zwevende deeltjes en lood in de lucht ». Deze maatregel was een omzetting van een Europese dochterrichtlijn bij de kaderrichtlijn 96/62/EG en past in de Brusselse raamordonnantie van 25 maart 1999 inzake de beoordeling en het beheer van de luchtkwaliteit.

En ce qui concerne le Fonds d'intervention, on peut dire que les montants versés suffisent à couvrir les frais de collecte et de recyclage. Pour 1999, cela représentait un coût (collecte + évacuation) de 15,4 M BEF, qui a été couvert par le fonds d'intervention.

L'administration, à savoir l'IBGE, contrôle, via ses campagnes d'analyse du sac-poubelle, s'il y a encore des éditeurs qui ne contribuent pas à ce fonds d'intervention alors qu'ils distribuent dans la Région bruxelloise. Une centaine d'éditeurs ont déjà reçu un courrier à ce sujet.

En ce qui concerne le respect de l'autocollant anti-publicité, les membres de la FEDIS ont ajouté une clause à leur contrat avec les distributeurs, qui spécifie que l'autocollant anti-publicité doit être respecté.

Le 13 novembre 2001 est parue au *Moniteur belge* une ordonnance du 18 juin 2001 modifiant diverses dispositions relatives à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement. Cette ordonnance prévoit des dispositions pénales concrètes en cas de non-respect des dispositions de l'ordonnance du 22 avril 1999 relative à la prévention et à la gestion de papier/carton. Il est, dès lors, possible, à partir du 13 novembre 2001, d'exercer une répression réelle et de percevoir des amendes administratives en cas de non-respect.

**Question n° 184 de Mme Adelheid Byttebier du 26 février 2002 (N.):**

***Qualité de l'air dans les tunnels bruxellois***

En novembre 2001, j'ai posé une question écrite sur la mesure de la qualité de l'air dans les tunnels bruxellois à laquelle le ministre a répondu que des mesures des concentrations de monoxyde d'azote, de monoxyde de carbone et de dioxyde d'azote seraient bientôt effectuées au niveau des pertuis.

Mais les voitures rejettent encore d'autres substances, au moins tout aussi dangereuses. Des matières organiques volatiles comme le benzène et le toluène peuvent provoquer différents troubles allant de l'irritation cutanée et du mal de tête à des difficultés respiratoires. En outre, ces substances contribuent à la formation de l'ozone au sol. De plus, le benzène est particulièrement toxique et cancérigène. Les particules en suspension, qui sont surtout rejetées par les moteurs diesel, peuvent provoquer une irritation des bronches et même un cancer. Bien que ses rejets aient sérieusement diminué ces dernières années, l'anhydride sulfureux est un gaz irritant, surtout responsable de problèmes respiratoires et d'asthme.

En juin 2001, le gouvernement a adopté un arrêté « relatif à la fixation de valeurs limites pour l'anhydride sulfureux, le dioxyde d'azote et les oxydes d'azote, les particules et le plomb dans l'air ambiant ». Cette mesure était une transposition d'une directive européenne prise en application de la directive cadre 96/62/CE; elle se rapporte à l'ordonnance cadre du 25 mars 1999 relative à l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant.

Waarom zouden aan de luchtkokers van de Brusselse tunnels enkel stikstofmonoxide, stikstofdioxide en koolstofmonoxide worden gemeten? Wat met de andere schadelijke stoffen? Welke stoffen worden bij gewone, bovengrondse metingen gemeten?

**Antwoord:** Ter herinnering wil ik opmerken dat er twee meetposten in de Leopold II-tunnel zullen worden geplaatst. Die posten zouden in oktober 2002 operationeel moeten zijn, maar die termijnen hangen af van de follow-up van het dossier die door het BUV ten laste wordt genomen onder het toezicht van mijn collega, minister Jos Chabert.

De parameters die zullen worden gemeten zijn die welke worden vermeld in de ordonnantie van 22 december 1994, waarin de grenswaarden voor NO<sub>2</sub> en CO in de tunnels zijn vastgesteld. Die niveaus zijn vastgesteld op basis van een concentratieniveau en een blootstellingsperiode en hebben tot doel op jaarbasis een beschermingsniveau te waarborgen dat overeenstemt met dat welke door de Europese richtlijnen inzake de kwaliteit van de omgevingslucht wordt beoogd.

De normen die door de regeringsbesluiten van 28 juni en 5 juli 2001 zijn vastgesteld, zijn de omzetting van de Europese richtlijnen inzake de kwaliteit van de omgevingslucht. Die richtlijnen hebben geen betrekking op besloten ruimten zoals tunnels. In het kader van de werkgroepen die belast waren met de voorbereiding van de Europese richtlijnen werd het probleem van de tunnels aangestipt in die zin dat voor een dergelijke specifieke omgeving een aparte regelgeving zou moeten worden opgesteld.

Europa gaat die problematiek ongetwijfeld uitdiepen en de Brusselse ordonnantie van 22 december 1994 zal dan dienovereenkomstig moeten worden aangepast. Momenteel denk ik dat u het met mij eens zal zijn dat het van wezenlijk belang is dat in alle tunnels de parameters van die ordonnantie reeds worden nageleefd.

Ik wil u er tot slot nog op wijzen dat de plaatsing van de meetposten onder de bevoegdheid van minister Chabert valt. U kunt hem dus vragen of hij voornemens is alle tunnels die onder de ordonnantie vallen met meetposten uit te rusten.

**Vraag nr. 187 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 15 maart 2002 (Fr.):**

**Besluit van de Regering van mei 1999 ter bestrijding van de geluidsoverlast door het luchtverkeer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.**

In mei 2000 heeft de Hoofdstedelijke Regering het besluit goedgekeurd betreffende de geluidsoverlast door het luchtverkeer. Dat besluit is in werking getreden op 1 februari 2000.

Het voorzag in boetes in geval van overtredingen. Ik heb de minister, een jaar na de inwerkingtreding, vragen gesteld over de follow-up van die kwestie. De antwoorden die hij in illo tempore heeft gegeven hebben me echter geen voldoening geschonken. Er zijn klaarblijkelijk weinig boetes uitgeschreven.

Pourquoi devrions-nous nous limiter à mesurer aux pertuis des tunnels bruxellois le monoxyde d'azote, le monoxyde de carbone et le dioxyde d'azote? Qu'en est-il des autres substances dangereuses? Quelles substances mesure-t-on lors des mesures ordinaires prises à la surface?

**Réponse:** Pour rappel, deux postes de mesure seront installés dans le tunnel Léopold II. Ces postes devraient être opérationnels dans le courant du mois d'octobre 2002, mais ces délais dépendent du suivi du dossier qui est assuré par l'AED sous la tutelle de mon collègue le ministre Chabert.

Les paramètres qui seront mesurés sont ceux mentionnés dans l'ordonnance du 22 décembre 1994 qui définit les valeurs limites du NO<sub>2</sub> et CO spécifiquement dans les tunnels. Les niveaux ont été déterminés en couplant un niveau de concentration et une période d'exposition avec, pour objectif, sur une base annuelle, d'avoir un effet de protection équivalent à celui mis en place par les directives européennes sur la qualité de l'air ambiant.

Les normes récemment adoptées par des arrêtés du gouvernement bruxellois (arrêtés du 28 juin et du 5 juillet 2001) constituent la transcription de directives européennes relatives à la qualité de l'air ambiant. Ces directives ne se réfèrent pas du tout à un environnement confiné que sont les tunnels. Dans le cadre des groupes de travail relatifs à la préparation des directives européennes, la question des tunnels a été évoquée, en ce sens que ce milieu très spécifique nécessiterait une réglementation propre.

L'Europe va probablement approfondir cette problématique et il sera alors opportun d'adapter l'ordonnance bruxelloise du 22 décembre 1994 en conséquence. Pour l'heure, je crois que vous serez d'accord avec moi sur le fait qu'il est prioritaire de déjà respecter pour l'ensemble des tunnels les paramètres repris dans l'ordonnance.

Je tiens à rappeler que l'installation des postes de mesure est de la compétence du ministre Chabert et je vous invite donc à le consulter quant à son intention d'équiper l'ensemble des tunnels concernés par l'ordonnance.

**Question n° 187 de Mme Béatrice Fraiteur du 15 mars 2002 (Fr.):**

**Arrêté du gouvernement de mai 1999 visant à lutter contre le bruit aérien en Région de Bruxelles-Capitale.**

En mai 2000, le gouvernement régional a adopté l'arrêté afférent au bruit en provenance du trafic aérien. Cet arrêté entrain en vigueur au 1<sup>er</sup> février 2000.

Il prévoyait, en cas d'infractions, la perception d'amendes. J'ai interrogé le ministre sur les suites de ce dossier une année après le début de l'application. Les réponses apportées in illo tempore m'ont laissée sur ma faim et manifestement peu d'amendes avaient effectivement été levées.

Bijgevolg wil ik de minister, twee jaar na de inwerkingtreding van het besluit, de volgende vragen stellen :

- Hoeveel overtredingen zijn vastgesteld sedert de inwerkingtreding van het besluit van mei 1999 ?
- Hoe ziet de evolutie eruit tussen het eerste en het tweede jaar van toepassing ?
- Hoeveel processen-verbaal zijn er opgesteld en voor welk soort van overtreding ?
- Hoe ziet de evolutie eruit tussen het eerste en het tweede jaar van toepassing ?
- Hoeveel overtredingen zijn er 's nachts vastgesteld? Worden er 's nachts meer overtredingen vastgesteld dan overdag? Worden die overtredingen 's nachts begaan door dezelfde maatschappijen die de overtredingen overdag begaan? Hoe ziet de evolutie eruit tussen het eerste en het tweede jaar van toepassing ?
- Hoeveel maatschappijen hebben gevraagd om te worden gehoord ? Welke en voor welk soort van inbreuk ?
- Hoe groot is het bedrag van de administratieve boetes die geëist worden van de overtredders ? Zijn die boetes betaald en binnen welke termijn ?
- Zijn de inbreuken maand na maand afgenomen of toegenomen sedert de inwerkingtreding van het besluit ?
- Het voormelde besluit zou progressief strenger worden toegepast. Is dat ook geschied ?
- Is de toegepaste tolerantiemarge in 2000, te weten 9dBa overdag en 6 dBa 's nachts nog altijd van toepassing ?
- De minister heeft gezegd dat er in 2000 in totaal voor 30 miljoen processen-verbaal zijn opgesteld. Is dat bedrag volledig geïnd ? Zo neen, waarom niet ? Zo ja, waarvoor is het dan gebruikt ?
- Hoeveel hoorzittingen zijn er gevolg op de processen-verbaal ? Hebben de maatschappijen waartegen een proces-verbaal is opgesteld zich kunnen verantwoorden ? Zo ja, welke maatschappijen? Welke straf hebben ze uiteindelijk gekregen ?

**Antwoord :** Op de talrijke vragen van het geachte lid kan het volgende worden geantwoord.

- 1) Hoeveel overtredingen werden sedert de inwerkingtreding van het besluit van mei 1999 vastgesteld ?

Is er een evolutie waar te nemen tussen het eerste toepassingsjaar en het daaropvolgende jaar ?

C'est pourquoi deux années après l'entrée en vigueur de l'arrêté, je souhaiterais, M. le ministre, que vous répondiez aux questions suivantes :

- Combien d'infractions ont été constatées depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté de mai 1999 ?
- Quelle a été l'évolution entre la première année et la seconde année d'application ?
- Combien de procès-verbaux ont été dressés et pour quel type d'infraction ?
- Quelle a été l'évolution entre la première année et la seconde année d'application ?
- Quelle est la part des infractions relevées durant la nuit ? Les infractions nocturnes sont-elles plus importantes que celles relevées le jour ? Ces infractions nocturnes sont-elles le fait de compagnies qui commettent également des infractions le jour ? Quelle a été l'évolution entre la première année et la seconde année d'application ?
- Combien de compagnies ont demandé à être entendues ? Lesquelles et dans quel type de cas ?
- Quel a été le montant des amendes administratives réclamées aux contrevenants ? Ces amendes ont-elles été payées et dans quel délai ?
- A-t-on constaté une minoration ou une augmentation des infractions, mois par mois, à compter de l'entrée en vigueur ?
- Il était prévu un durcissement progressif de la mise en œuvre de l'arrêté. Comment cela s'est-il concrétisé dans les faits ?
- La marge de tolérance appliquée en 2000, soit 9 dBa le jour et 6 dBa la nuit, est-elle toujours d'application ?
- Le ministre a annoncé que les procès-verbaux dressés en 2000 atteignaient un montant global de 30 millions. Cette somme a-t-elle été effectivement perçue en son intégralité ? Dans la négative, pourquoi ? Dans l'affirmative, à quoi a-t-elle été affectée ?
- Comment les auditions après procès-verbaux se sont déroulées ? Les compagnies ayant reçu lesdits procès-verbaux ont-elles pu fournir des justifications ? Dans l'affirmative, lesquelles ? Quelle a été la sanction finale ?

**Réponse :** Les nombreuses questions soulevées apportent les réponses suivantes :

- 1) Combien d'infractions ont été constatées depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté de mai 1999 ?

Quelle a été l'évolution entre la première année et la seconde année d'application ?

Er werden 7.517 overtredingen tussen 1 februari 2000 en 31 december 2001 vastgesteld die onderverdeeld worden als volgt :

Jaar	Aantal overtredingsvaststellingen
2000	3.693
2001	3.824

2) Hoeveel processen-verbaal werden er opgemaakt, over welke soort overtreding ging het ?

Is er een evolutie waar te nemen tussen het eerste toepassingsjaar en het daaropvolgende jaar ?

Sedert de inwerkingtreding van het besluit tot op heden heeft het BIM voor 2.031 overtredingen een proces-verbaal opgemaakt. De processen-verbaal van overtreding worden per luchtvaartmaatschappij opgesteld en per maand gegroepeerd. Alle processen-verbaal betroffen de niet-nakoming van het SEL-niveau als bepaald in artikel 2 van het besluit. De overtredingen waarvoor een proces-verbaal werd opgesteld, worden onderverdeeld als volgt :

Jaar	Aantal overtredingen met een proces-verbaal voor gevolg
2000	931
2001	1.046

3) Welk aandeel nemen de nachtelijke overtredingen in ?

Zijn de luchtvaartmaatschappijen met nachtelijke overtredingen dezelfde als voor de overtredingen overdag ?

Is er een evolutie waar te nemen tussen het eerste toepassingsjaar en het daaropvolgende jaar ?

Meer dan twee/derden van de overtredingen (68,1 %) worden 's nachts waargenomen. Nachtelijke overtredingen worden daarentegen eerder gepleegd door vrachtvliegtuigen. Het aandeel van de nachtelijke overtredingen is overgegaan van 64,9 % in 2000 tot 71,2 % in 2001.

4) Hoeveel luchtvaartmaatschappijen hebben gevraagd gehoord te kunnen worden ? Welke, in welke gevallen ?

Ook al vinden de meeste samenkomsten met luchtvaartmaatschappijen plaats binnen het raam van de procedure « administratieve geldboetes », sommige maatschappijen (bijvoorbeeld : Air Hong Kong, Singapur Airlines, ...) hebben evenwel, bij ontvangst van de eerste processen-verbaal en waarschuwingsbrieven, in contact willen komen met het BIM om tezamen na te gaan in welke mate overtredingen konden worden vermeden.

Tot op heden is tegen 44 verschillende luchtvaartmaatschappijen minstens één proces-verbaal opgesteld. Ze komen zich niet steeds op een hoorzitting verdedigen, ze kunnen dit ook schriftelijk doen.

Pour la période du 1<sup>er</sup> février 2000 et le 31 décembre 2001, 7.517 infractions ont été constatées. Elles se répartissent comme suit :

Année	Nombre d'infractions constatées
2000	3.693
2001	3.824

2) Combien de procès-verbaux ont été dressés et pour quel type d'infraction ?

Quelle a été l'évolution entre la première année et la seconde année d'application ?

Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté et jusqu'à ce jour, 2.031 infractions ont fait l'objet d'un procès-verbal rédigé par l'IBGE (les infractions sont regroupées par mois dans un même procès-verbal par compagnie aérienne). Ces procès-verbaux concernaient tous le non-respect du niveau SEL stipulé dans l'article 2 de l'arrêté. Les infractions ayant donné lieu à un procès-verbal se répartissent comme suit :

Année	Nombre d'infractions ayant donné lieu à un PV
2000	931
2001	1.046

3) Quelle est la part des infractions relevées durant la nuit ?

Les infractions nocturnes sont-elles le fait de compagnies qui commettent également des infractions le jour ?

Quelle a été l'évolution entre la première année et la seconde année d'application ?

Plus de deux tiers des infractions (68,1 %) sont relevées pendant la nuit. Les infractions nocturnes sont davantage engendrées par des compagnies de fret. La proportion d'infractions nocturnes est passée de 64,9 % en 2000 à 71,2 % en 2001.

4) Combien de compagnies ont demandé à être entendues ? Lesquelles et dans quel type de cas ?

Bien que la plupart des rencontres avec les compagnies aériennes se déroulent dans le cadre de la procédure « amendes administratives », certaines compagnies (ex : Air Hong Kong, Singapour Airlines, ...) ont toutefois souhaité rencontre l'IBGE dès l'envoi des premiers procès-verbaux et avertissements afin de rechercher ensemble comment ils pouvaient éviter les infractions.

A ce jour, 44 compagnies aériennes ont fait l'objet d'au moins un procès-verbal. La présentation de leur moyen de défense ne se fait pas toujours via une audition mais aussi via la communication d'une défense écrite.



11 luchtvaartmaatschappijen hebben zich ten minste één keer op een hoorzitting verdedigd. 11 andere luchtvaartmaatschappijen hebben hun verdediging enkel schriftelijk voorgelegd. 15 luchtvaartmaatschappijen hebben zich niet verdedigd noch de wens geuit om zich te komen verdedigen. 7 luchtvaartmaatschappijen werden tot nu toe nog niet verzocht zich te verdedigen omdat de wettelijk toegemeten termijn van zes maanden nog niet verstreken is of pas binnenkort vervalt.

5) Hoe hoog zijn de bedragen voor de administratieve geldboetes die de overtreders verschuldigd zijn? Werden alle geldboetes betaald, binnen welke termijn?

Jaar van overtreding	Beslissing tot een administratieve geldboete	Betaald bedrag
2000	623.957,91 EUR	26.849,03 EUR
2001	103.222,21 EUR	4.239,00 EUR

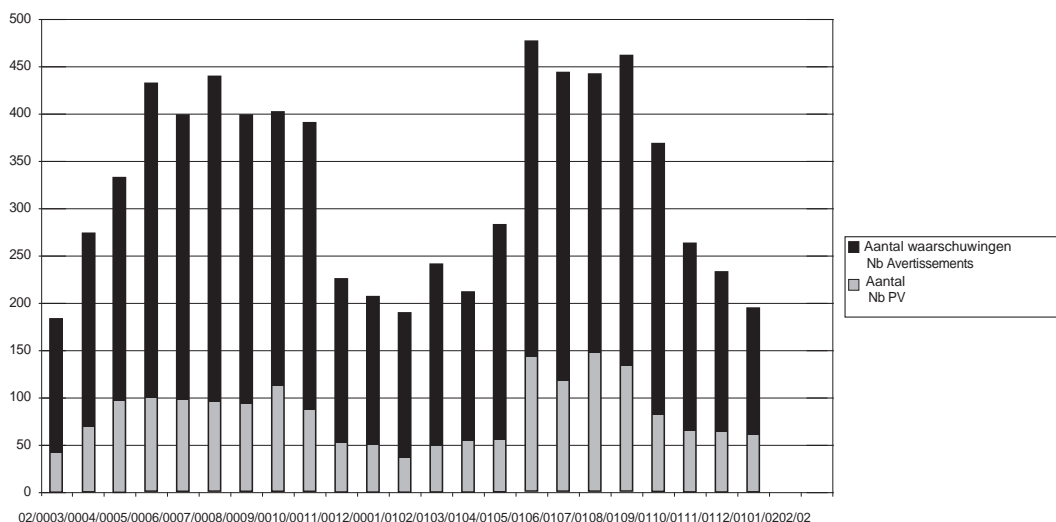
De betaling van de administratieve geldboetes, voor zover betaald, verliep binnen een gemiddelde termijn van 58 dagen.

Het verschil, tussen 2000-2001, qua aantal beslissingen tot administratieve geldboetes is een gevolg van de termijn van 6 maanden waarbinnen het Parket desgevallend tot vervolging van de dader zou kunnen overgaan. Pas na die termijn kan een overtreding in een administratieve geldboete worden omgezet. Bijgevolg zijn er nu nog overtredingen uit de tweede helft van het jaar 2001 die in administratieve geldboetes worden omgezet.

6) Is men vanaf de inwerkingtreding van het besluit en dit maand na maand, tot de vaststelling gekomen dat het aantal overtredingen gedaald of toegenomen is?

De maandelijkse evolutie van het aantal overtredingen vertoont seizoensgebonden schommelingen die verband houden met de maandelijkse evolutie van het aantal opstijgingen.

Maandelijkse evolutie van het aantal overtredingen



11 compagnies aériennes ont souhaité présenter au moins une fois leur défense lors d'une audition. 11 autres compagnies aériennes n'ont présenté leur défense qu'au moyen d'un document écrit. 15 compagnies aériennes n'ont jamais présenté de défense ou souhaité présenter leurs moyens de défense. 7 compagnies n'ont pas encore été invitées à présenter leurs moyens de défense parce que le délai de 6 mois n'est pas encore expiré ou vient seulement à échéance.

5) Quel a été le montant des amendes administratives réclamées aux contrevenants? Ces amendes ont-elles été payées et dans quel délai?

Année relative aux infractions	Décision amendes administratives	Montant payé
2000	623.957,91 EUR	26.849,03 EUR
2001	103.222,21 EUR	4.239,00 EUR

Les amendes administratives qui ont été payées, l'ont été dans un délai moyen de 58 jours.

La différence entre le nombre de décisions d'amendes administratives entre 2000 et 2001 résulte du délai de 6 mois durant lequel le Parquet peut le cas échéant poursuivre l'auteur d'infraction. Ce n'est que passé ce délai que l'infraction peut être convertie en amende administrative. Des infractions du deuxième semestre 2001 sont donc encore actuellement en cours de conversion en amendes administratives.

6) A-t-on constaté une minoration ou une augmentation des infractions, mois par mois, à compter de l'entrée en vigueur?

L'évolution mensuelle du nombre d'infractions présente une variation saisonnière semblable à l'évolution mensuelle du nombre de décollage.

Evolution mensuelle du nombre d'infractions

Bijgevolg is een vergelijking tussen het aantal overtredingen van eenzelfde maand pas interessant wanneer die op twee verschillende jaren slaan.

	Overtredingen	Luchtverkeer
Januari	–	–
Februari	+ 30.8 %	– 5.9 %
Maart	– 22.6 %	+ 0.4 %
April	– 15.0 %	– 7.1 %
Mei	+ 9.9 %	– 2.0 %
Juni	+ 11.8 %	– 3.2 %
Juli	+ 0.9 %	– 2.0 %
Augustus	+ 16,3 %	– 2.8 %
September	– 8.2 %	– 5.7 %
Oktober	– 32.4 %	– 4.8 %
November	+ 3.5 %	– 27.5 %
December	– 5.7 %	– 24.8 %

De grafiek toont treffend aan dat het aantal overtredingen een seizoensgebonden feit is. Ook kenmerkend is het feit dat er in 2001 3.824 overtredingen werden vastgesteld tegen 3.693 in 2000. De toename is enkel toe te schrijven aan het feit dat de vaststellingen in 2001 over het hele jaar plaatsvonden terwijl er voor 2000 enkel elf maanden in aanmerking kwamen. In januari 2000 heeft men geen processen-verbaal van overtreding opgemaakt.

Toch wordt vastgesteld dat overtredende vliegtuigen in verhouding tot het aantal vliegtuigen die bij het opstijgen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben overgevlogen (gebruik van de 25R-baan) procentueel 2,8 % uitmaken, dit zowel in 2001 als in 2000. Hieruit kan worden afgeleid dat er een statu quo heerst qua evolutie van het aantal overtredingen indien gedurende die twee jaar hetzelfde luchtverkeer had plaatsgevonden.

7) Men plande een geleidelijke verstrenging van de toepassing van het besluit. Hoe kwam dit feitelijk tot uiting ?

Gezien de vorderingen die geboekt zijn ter gelegenheid van de onderhandelingen tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest en het Brusselse Gewest, werd de bezinning over een geleidelijke verstrengde toepassing van het besluit, op het vlak van de toegelaten overschrijdingsmarge enigszins opzij gelaten. Daarentegen werd rekening gehouden met het begrip herhaling (recidive) bij de berekening van de administratieve geldboetes; de maatschappijen die gedurende dezelfde maand blij gaven van een verhoging van 20 % overtredingen in verhouding tot dezelfde maand van het vorige jaar, ontvingen een administratieve geldboete die dan ook 20 % hoger lag dan gebruikelijk.

8) Is de toegelaten overschrijdingsmarge als toegepast in 2000, of 9 dB(A) overdag en 6 dB(A) 's nachts, nog steeds geldig ?

Jawel.

9) De minister heeft aangekondigd dat de processen-verbaal die in 2000 werden opgemaakt en totaalbedrag van 30 miljoen BEF uitmaakte. Werd dat bedrag daadwerkelijk in zijn geheel geïnd ? Zo niet, waarom ? Zo ja, waaraan werd het aangewend ?

In 2000 bedroegen de administratieve geldboetes zo'n 25 miljoen BEF.

De ongeïnde bedragen zijn toe te dragen aan wat volgt :

Par conséquent, seule une comparaison entre le nombre d'infractions d'un même mois mais de deux années différentes présente un intérêt.

	Infractions	Trafic aérien
Janvier	–	–
Février	+ 30.8 %	– 5.9 %
Mars	– 22.6 %	+ 0.4 %
Avril	– 15.0 %	– 7.1 %
Mai	+ 9.9 %	– 2.0 %
Juin	+ 11.8 %	– 3.2 %
Juillet	+ 0.9 %	– 2.0 %
Août	+ 16,3 %	– 2.8 %
Septembre	– 8.2 %	– 5.7 %
Octobre	– 32.4 %	– 4.8 %
Novembre	+ 3.5 %	– 27.5 %
Décembre	– 5.7 %	– 24.8 %

Ce graphique montre bien les variations saisonnières du nombre d'infractions. On constate également que 3.824 infractions ont été constatées en 2001 pour 3.693 en 2000. Cette augmentation est uniquement due au fait que les constatations ont eu lieu sur 12 mois en 2001 pour seulement 11 mois en 2000. Le mois de janvier 2000 n'a pas fait l'objet de constatations d'infraction.

Toutefois, on constate que le pourcentage d'avions ayant commis une infraction par rapport au nombre d'avions ayant survolé la Région de Bruxelles-Capitale au décollage (utilisation de la piste 25R) est de 2,8 % tant pour l'année 2001 que pour l'année 2000. Par conséquent, on peut conclure au statut quo quant à l'évolution du nombre d'infractions si le trafic aérien avait été identique pendant ces deux années.

7) Il était prévu un durcissement progressif de la mise en œuvre de l'arrêté. Comment cela s'est-il concrétisé dans les faits ?

Vu les progrès des négociations entre l'Etat fédéral et les Régions flamande et bruxelloise, le durcissement progressif de la mise en œuvre de l'arrêté a été suspendu au niveau des marges de tolérance. Par contre, la notion de récidive a été appliquée au niveau du calcul des amendes administratives à savoir que toute compagnie qui a commis au moins 20 % d'infractions en plus que pendant le même mois de l'année précédente a vu le montant de son amende administrative majorée de 20 %.

8) La marge de tolérance appliquée en 2000, soit 9 dB(A) le jour et 6 dB(A) la nuit, est-elle toujours d'application ?

Oui

9) Le ministre a annoncé que les procès-verbaux dressés en 2000 atteignaient un montant global de 30 millions de FB. Cette somme a-t-elle été effectivement perçue en son entièreté ? Dans la négative, pourquoi ? Dans l'affirmative, à quoi a-t-elle été affectée ?

En 2000, le montant des amendes administratives s'élevait à un peu plus de 25 millions de FB.

Les montants non perçus sont :

Ofwel omdat de luchtvaartmaatschappij, voor beslissingen van vóór 23 november 2001, een beroep bij de Raad van State heeft ingediend, en voor de andere beslissingen, bij het Milieucollege. Van de afhandeling van die beroepen heeft men geen weet.

Ofwel omdat het bestuur financiën en begroting van het ministerie het moeilijk heeft om de dwangbepaling toe te passen bij niet-betaling als bedoeld bij artikel 40 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu, wanneer de bedrijfszetel van de luchtvaartmaatschappij niet in België is gevestigd.

10) Hoe verliepen de hoorzittingen na opmaak van een proces-verbaal van overtreding? Hebben de proces-verbaal-ontvangende maatschappijen zich kunnen verantwoorden? Zo ja, op welke gronden? Wat was het eindvonnis?

De hoorzittingen verliepen naar het wettelijk voorschrift. De belangrijkste beweegredenen aangehaald door de luchtvaartmaatschappijen luiden als volgt:

- onregelmatigheid van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 1999 betreffende de bestrijding van geluidshinder voorgebracht door het luchtverkeer;
- niet-nakoming van de procedure tot vaststelling van de overtredingen als opgesteld in de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu;
- de overtreding is te wijten aan een bevel van de controle-overheid van de luchtruimte (Belgocontrol), bijvoorbeeld: uitgestelde vlucht zodat enkel na 23 u. kon worden opgestegen.

De beweegredenen die verband houden met de wettigheid van het besluit komen nooit in aanmerking. Het is de taak van de Raad van State om uitspraak te doen op dergelijke beweegredenen.

Wanneer de procedure bij uitzondering niet naar behoren werd gevolgd, zal er geen administratieve geldboete worden teruggevorderd. Het derde geval komt enkel in aanmerking als de bewijsvoering vergezeld is van documenten met vermelding van het desbetreffende bevel.

Wanneer de luchtvaartmaatschappij documenten inlevert waarin een dergelijk bevel vanwege de controleoverheid van de luchtruimte staat vermeld, wordt de administratieve geldboete berekend met inachtneming van deze beweegredenen. In het bovenvermelde voorbeeld (vluchtuitstel), behoudt het BIM dus een toegelaten overschrijdingsmarge van 9 dB(A) ook al vond de vlucht na 23 u. plaats.

**Vraag nr. 189 van de heer Erik Arckens van 25 maart 2002 (N.):**

***Controles op het verlenen van subsidies door het BIM.***

In haar 158ste boek (deel 1) formuleert het Rekenhof enkele bemerkingsbetreffende de controle op de door het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) toegekende subsidies. Zo stelt het Rekenhof dat bepaalde verenigingen nooit verantwoordings-

Soit dû au fait que la compagnie aérienne a introduit un recours au Conseil d'Etat pour les décisions antérieures au 23 novembre 2001 et au collège de l'environnement pour les autres. Le résultat de ces recours n'est toujours pas connu.

Soit dû au fait que l'administration des finances et du budget du ministère rencontre des difficultés pour exécuter la contrainte prévue en cas de non-paiement par l'article 40 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement lorsque les compagnies aériennes n'ont aucun siège en Belgique.

10) Comment les auditions après procès-verbaux se sont déroulées? Les compagnies ayant reçu lesdits procès-verbaux ont-elles pu fournir des justifications? Dans l'affirmative, lesquelles? Quelle a été la sanction finale?

Les auditions se sont déroulées conformément aux dispositions légales. Les arguments principaux avancés par les compagnies sont:

- l'illégalité de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 1999 relatif à la lutte contre le bruit généré par le trafic aérien;
- le non-respect de la procédure de constatation des infractions notamment prévues par l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement;
- l'origine de l'infraction est due à une injonction de l'autorité de contrôle de l'espace aérien (Belgocontrol). Ex: retardement d'un vol au point que son décollage a lieu après 23 h.

Les arguments liés à la légalité de l'arrêté ne sont jamais pris en considération. Il appartient au Conseil d'Etat de statuer sur ces arguments.

Pour les rares cas où la procédure n'a pas été correctement suivie, aucune amende administrative n'est réclamée. Le troisième cas est pris en considération si l'argumentation est accompagnée de documents attestant cette injonction.

Lorsque la compagnie apporte des documents attestant d'une injonction de l'autorité de contrôle de l'espace aérien, le calcul de l'amende administrative tient compte de ces argumentations. Ainsi, dans l'exemple susmentionné (retardement d'un vol), l'IBGE maintient la tolérance de 9 dB(A) malgré que le vol ait lieu après 23 h.

**Question n° 189 de M. Erik Arckens du 25 mars 2002 (N.):**

***Observations sur les subventions accordées par l'IBGE.***

Dans son 158e cahier (fascicule 1<sup>er</sup>), la Cour des comptes formule quelques observations sur le contrôle des subventions allouées par l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE). La Cour des Comptes indique ainsi que certaines associa-

stukken indienen alhoewel ze soms tot enkele miljoenen frank subsidies per jaar mochten ontvangen.

Graag had ik geweten welke verenigingen subsidies van het BIM ontvangen of ontvingen alhoewel ze geen verantwoordingsstukken hebben of hadden ingediend, en welke bedragen deze verenigingen mochten ontvangen.

**Antwoord :** Het Brussels Instituut voor Milieubeheer kent toelagen toe binnen het raam van zijn statutaire opdrachten.

In dat opzicht nemen de technische diensten van het BIM deel aan verscheidene begeleidingscomités en analyseren ze de verplicht over te zenden activiteitenverslagen van verenigingen waaraan belangrijke toelagebedragen wordt verleend.

Binnen de perken van zijn mogelijkheden, ziet het BIM de boekhouding na van de verenigingen die omvangrijke toelagebedragen ontvangen, op grond van de hem overgemaakte bewijsstukken of van een nazicht der rekeningen bij de verenigingen ter plaatse, of zelfs via aanwijzing van een externe bedrijfsrevisor.

Dit neemt niet weg dat er voor tal van kleinere verenigingen met ontvangst van een beperkt toelagebedrag moeilijk kan worden aangenomen dat er een rekenplichtige zou worden aangeworven enkel om de jaarrekeningen van elke vereniging na te zien niet-tegenstaande het verzenden van hun activiteitenverslag aan het BIM en de soms oppervlakkige benadering van die jaarverslagen.

De onverwachte steekproeven zoals toegepast door het BIM bieden, qua verhouding tussen het ingezette personeel en doeltreffendheid, de beste vorm van toezicht. Het kan trouwens niet dat een vereniging die jarenlang onbehoorlijke jaarrekeningen en -verslagen neerlegde op middellange termijn onopgespoord zou blijven

In verband hiermee wordt u erop gewezen dat alle betoelagingsbesluiten een artikel vermelden ter verwijzing naar de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit : dit biedt de mogelijkheid om in voorkomend geval de terugbetaling van de ten onrechte geïnde bedragen terug te vorderen.

**Vraag nr. 194 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 april 2002 (Fr.) :**

***Plaatsing van vuilnisbakken aan de Malouvijver.***

Het wegnemen van de overwelling van de Woluwe en de gelijktijdige schoonmaak en heraanleg van de Malouvijver worden algemeen toegejuicht.

Onlangs zijn in de pers heel lovende berichten daarover verschenen.

Een spijtige vaststelling: er staan geen vuilnisbakken rond de vijver, waardoor sommige wandelaars hun afval op de grond durven gooien.

Kan de minister me zeggen waarom er daar geen vuilnisbakken zijn geplaatst? Is men dat echt vergeten of wacht men op het noodzakelijke materiaal ?

tions n'ont jamais remis de pièces justificatives alors qu'elles ont pu recevoir parfois jusqu'à plusieurs millions de subsides par an.

Je souhaiterais savoir quelles sont les associations qui reçoivent ou qui ont reçu des subsides de l'IBGE sans remettre de pièces justificatives et pour quels montants ?

**Réponse :** L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement octroie des subsides dans le cadre de ses missions statutaires.

A ce titre, les services techniques de l'IBGE participent aux divers comités d'accompagnement et analysent les rapports d'activités que ne manquent pas de leur transmettre les associations bénéficiaires de subventions conséquentes.

Dans les limites de ses moyens, l'IBGE vérifie les comptes des associations bénéficiaires de grosses subventions, sur les pièces justificatives qui lui sont remises, ou en contrôlant les comptes en se déplaçant au sein même des associations, voire même parfois en désignant un réviseur d'entreprise externe.

Il reste que pour les nombreuses petites associations bénéficiant de subventions limitées, il ne serait pas crédible de monopoliser un comptable afin de vérifier les comptes annuels de chaque association, alors que par ailleurs, l'IBGE reçoit bien leurs rapports d'activités, et même si ces rapports ne sont pas tous analysés dans le détail.

Le principe du coup de sonde tel qu'il est appliqué par l'IBGE offre le rapport ressources humaines/efficacité le plus intéressant. En effet, à moyen terme, il est peu probable qu'une association dont les comptes et rapports ne seraient pas conformes ne soit pas identifiée.

Je rappelle, à cet égard, que tous les arrêtés de subvention contiennent un article faisant référence aux lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat qui permettrait, le cas échéant, de réclamer le remboursement des sommes considérées comme indûment perçues.

**Question n° 194 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 avril 2002 (Fr.) :**

***Placement de poubelles à l'étang Malou.***

La mise à ciel ouvert de la Woluwe et le curage et le réaménagement de l'étang Malou réalisés en parallèle semblent être assez unanimement appréciés.

Tout récemment, la presse publiait des commentaires très élogieux à ce sujet.

Un regret a toutefois été formulé : l'absence de poubelles autour de l'étang, ce qui risque de favoriser l'incivisme de certains promeneurs abandonnant leurs déchets à même le sol.

Monsieur le ministre peut-il expliquer pourquoi des poubelles n'ont pas été installées ? S'agit-il vraiment d'un oubli ou plus simplement d'un retard dans la fourniture de ce matériel indispensable ?

Welke maatregelen worden er getroffen om de voormelde toestand te verhelpen?

**Antwoord :** Het is mij een genoegen het geachte lid te kunnen meedelen dat er ondertussen vuilnisbakken zijn geplaatst over de hele lengte van het nieuwe wandelpad langs de Woluwe.

Aangezien dit wandelpad nog maar pas is aangelegd, is het niet verwonderlijk dat die vuilnisbakken pas onlangs zijn geplaatst.

**Vraag nr. 196 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 april 2002 (Fr.):**

***Aanleg van het Gaucheretpark.***

Op 29 maart 2002 heeft de pers bericht over het ongeduld van de buurtbewoners in verband met de geplande aanleg van het Gaucheretpark.

De schepen van stedenbouw van de gemeente Schaarbeek heeft nog meer kritiek gegeven op het BIM, dat als schuldige met de vinger wordt gewezen.

Kan de minister me zeggen hoever dat dossier staat?

Kan hij me zeggen welke problemen die vertraging in de hand werken?

Is het juist dat er een financieel probleem is gerezen?

Wanneer hoopt hij die groene ruimte te kunnen openstellen?

**Antwoord :** De persconferentie van 28 maart jongstleden van de Schaarbeekse schepen van Stedenbouw waarnaar het geachte lid verwijst, getuigt mijns inziens van een berekend politiek manoeuvre en is bovendien niet bepaald correct !

De persmededeling, die mij door een « gunstige wind » is toegezonden, is veelzeggend : de schepen van Stedenbouw beroemt zich op een reeks verwezenlijkingen, terwijl het BIM verantwoordelijk zou zijn voor alle problemen in de Gaucheretwijk !

Wat stellen we echter vast als we de zaken van meer nabij bekijken ?

De schepen gaat prat op haar actie, maar in werkelijkheid heeft de gemeente geen enkel concreet project in die wijk verwezenlijkt. De schepen beperkt zich tot een mededelingseffect dat bovendien enkel op haar eigen beweringen steunt, terwijl nog een aantal administratieve formaliteiten moeten worden afgehandeld.

Wetende dat dit bericht daarenboven grotendeels betrekking heeft op de bouw van een gigantisch kantoorcomplex, verbaast het me niet dat de « groene » schepen ervoor gekozen heeft het BIM aan de kaak te stellen veeleer dan haar eigen tegenstrijdigheden te benadrukken. Als een listige strateeg tracht ze haar eigen tekortkomingen inzake stedenbouw te verhullen door kritiek te leveren op de enige acteur die actief op het terrein werkzaam is. Ik denk

Quelles mesures sont-elles prises pour remédier à la situation ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre que les poubelles viennent d'être placées sur le tracé de la nouvelle promenade aménagée le long de la Woluwe.

Cet aménagement vient d'être terminé, il n'est donc pas étonnant que les poubelles aient été placées récemment.

**Question n° 196 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 avril 2002 (Fr.) :**

***Aménagement du parc Gaucheret.***

La presse du 29 mars 2002 faisait écho à l'impatience des riverains du quartier Gaucheret quant à la réalisation du parc qui y a été prévu.

L'échevin de l'Urbanisme de la commune de Schaerbeek a multiplié les critiques à l'encontre de l'IBGE, accusé de tous les maux.

Monsieur le ministre peut-il faire le point quant à l'état du dossier ?

Peut-il indiquer la nature des problèmes qui expliquent le retard constaté ?

Est-il exact qu'un problème budgétaire est posé ?

Quand espère-t-il pouvoir inaugurer cet espace vert ?

**Réponse :** La conférence de presse de l'échevin de l'Urbanisme de Schaerbeek du 28 mars à laquelle fait allusion l'honorable membre relève à mes yeux d'une attitude purement « politicienne » (dans le mauvais sens du terme) pour ne pas dire incorrecte !

En effet, la lecture du communiqué de presse qui m'a été transmis par un « vent favorable » est édifiant : L'échevin de l'Urbanisme se glorifie de toute une série de réalisations tout en stigmatisant dans le même temps l'IBGE qui serait rendu responsable d'à peu près tous les problèmes que rencontre le quartier Gaucheret !

Pourtant à y regarder de plus près que constatons-nous ?

L'échevin qui se gargarise de son action n'a en réalité aucune réalisation concrète de la commune à montrer dans le quartier, elle se contente de l'effet d'annonce et encore de ses propres dires, certaines formalités administratives restent encore à accomplir.

Sachant qu'en plus cette annonce concerne pour grande partie la sortie de terre d'un gigantesque complexe de tours de bureaux, je ne suis pas surpris que l'échevin « écolo » ait préféré brocarder l'IBGE plutôt que de s'appesantir sur ses propres contradictions. Fin stratagème que de tirer sur le pianiste, seul acteur concrètement actif sur le terrain pour mieux masquer ses propres carences en matière d'urbanisme. Je pense notamment à l'alignement de

met name aan de rij krotten tegenover het in aanleg zijnde park die ongetwijfeld meer tot het gevoel van verlatenheid en onveiligheid in de wijk bijdragen dan de werken die in het park plaatsvinden.

Dit gebrek aan correctheid kan des te minder worden goedgepraat omdat het Gaucheretpark op verzoek van en voor de gemeente Schaarbeek wordt aangelegd. Het BIM, dat het project heeft ontworpen en de financiering ervan grotendeels voor zijn rekening heeft genomen, heeft risico's genomen in deze probleemwijk. Ik moet toegeven dat ik op een grotere steun van de gemeente had gerekend. Ik had in geen enkel geval verwacht dat een van de meerderheidspartners een dergelijke schijnvertoning zou opvoeren.

Wat de eigenlijke aanleg van het park betreft, werd het initiële project op 200 miljoen BEF geraamd voor een oppervlakte van meer dan 4 hectare (huizenblok 61, huizenblok 62 en wegen). Aangezien dit budget niet beschikbaar was, is op het project « beknipt » en is het zoveel mogelijk aangepast om het binnen een kleinere enveloppe te doen passen. Daarna zijn er op zeer korte tijd bestekken opgesteld. Hierdoor zijn een aantal opties en de technische bepalingen ervan vaag, en zelfs onvolledig gebleven. Er was bepaald dat die nader zouden worden ingevuld aan de hand van aanvullende technische studies die tijdens de opdracht zouden worden uitgevoerd.

Voor de aanleg zijn 4 opdrachten uitgeschreven omwille van hun specifiek karakter : de aanleg van de groene ruimte en de wegen (bedrijf Nutons), de plaatsing van de verlichting (bedrijf Genetec), de plaatsing van de fontein (bedrijf PPR) en de inrichting van de omgeving rond de fontein (bedrijf Interplant). Bovendien kwam de gemeente met het project van het Huis van de Burger. De coördinatie van de werken was dus geen eenvoudige zaak, te meer omdat het gemeentelijk project pas aan het BIM werd voorgesteld na de toewijzing van de opdrachten voor de aanleg van het park. Door dit nieuw element moesten de lopende opdrachten worden bijgestuurd : wijzigingen van de plannen en opmetingsstaten, verhoging van de kosten, ...

De afgegeven stedenbouwkundige vergunning is tijdens de werken nietig verklaard en er moest een nieuwe procedure worden opgestart.

Wat de opdracht « Nutons » betreft, zijn de werken op 1 maart 1999 van start gegaan.

Tijdens de werken zijn een heleboel problemen gerezen :

- het bestek moest meermaals worden aangepast om het hoofd te bieden aan technische problemen die tijdens de werken waren opgedoken en om de samenhang met de andere onderdelen van het project te waarborgen (wijziging van de inplanting van het Huis van de Burger, wat het BIM ertoe heeft verplicht het project met betrekking tot de fontein en de omgeving daarvan aan te passen);
- slechte uitvoering vanwege de ondernemer, wijziging van directie van binnen de onderneming, prijsconflicten, ...
- stillegging en vertraging van de werken wegens het probleem van de stedenbouwkundige vergunning, conflicten met de onderneming, leveringsproblemen voor bepaalde materialen.

taudis qui fait face au parc en aménagement et qui participe certainement davantage à l'aspect de désolation et d'insécurité du quartier que les travaux en cours sur le parc.

Ce manque de correction me paraît d'autant plus inexcusable que l'aménagement du parc Gaucheret se fait pour et à la demande de la commune de Schaerbeek. L'IBGE qui a conçu et financé pour grande partie l'investissement a pris des risques dans ce quartier réputé comme difficile. J'avoue que je m'attendais à davantage de soutien de la part de la commune ; je ne m'attendais en tout cas pas à une telle mascarade de la part d'une des partenaires de la majorité communale.

Pour ce qui concerne l'aménagement proprement dit du parc : Le projet complet, conçu à l'époque, était estimé à 200 millions de FB pour une surface de plus de 4 hectares (îlot 61, îlot 62 et voiries). Un tel budget n'étant pas disponible, le projet a été « rogné » et adapté autant que possible pour rentrer dans une enveloppe plus modeste. Des cahiers des charges ont ensuite été rédigés dans des délais serrés. Cette situation fit que certaines options et leurs clauses techniques étaient restées imprécises, voire incomplètes. Il était prévu qu'elles soient affinées par des études techniques complémentaires à mener en cours de marché.

L'ensemble de l'aménagement a fait l'objet de 4 marchés différents en raison de leur spécificité : le marché de l'aménagement de l'espace vert proprement dit et les voiries (entreprise Nutons), l'aménagement de l'éclairage (entreprise Genetec), l'aménagement de la fontaine (entreprise PPR) et l'aménagement des abords de la fontaine (entreprise Interplant). De plus, la commune elle-même menait le projet de la Maison du Citoyen à planter sur le site. Cette organisation des travaux rendait la coordination délicate d'autant que ce projet communal a été présenté à l'IBGE après attribution des marchés d'aménagement du parc. Cet élément neuf a nécessité encore des modifications importantes des marchés en cours : modification des plans et métrés, augmentation des coûts ...

Le permis d'urbanisme délivré a été annulé en cours de chantier. Une nouvelle procédure a dû être réalisée.

En ce qui concerne le marché « Nutons », le chantier a démarré le 1<sup>er</sup> mars 1999.

De nombreuses difficultés sont survenues en cours de chantier :

- Adaptations diverses du cahier des charges pour faire face à des problèmes techniques découverts en cours de chantier et pour assurer la cohérence entre les différents volets du projet (par exemple, modification de l'implantation de la Maison du Citoyen qui a obligé l'IBGE à adapter le projet de la fontaine et de ses abords) ;
- Mauvaises exécutions de la part de l'entrepreneur, changements de direction au sein de l'entreprise, conflits sur les prix ... ;
- Arrêt et ralentissement des travaux en raison du problème de permis d'urbanisme, des conflits avec l'entreprise, des difficultés de livraison de certaines fournitures.

Die werken zijn opgeleverd op 10 november 2001.

De termijn voor die werken was inderdaad verlengd, niet alleen wegens de problemen die opgedoken zijn, maar ook door de bijkomende werken waarvan de uitvoering afhankelijk was van de verhoging van de begrotingsmiddelen.

Het is volgens mij nuttig om op te merken dat het park sinds vorige herfst voor 75 % toegankelijk is voor het publiek (huizenblok 62) en dat de aanleg van huizenblok 61 (1 ha) sinds begin 2000 voltooid is.

Het « Gaucheretplein » zorgt voor problemen. Het maakte oorspronkelijk deel uit van de opdracht « Nutons », maar is slechts voorlopig aangelegd omdat de definitieve aanleg pas mogelijk is na de voltooiing van het Huis van de Burger dat op laattijdig verzoek van de gemeente wordt gebouwd.

De verlichtingswerken zijn aangevangen op 8 oktober 2001. De termijn is over het algemeen nagekomen en de kostprijs bedroeg 20 % minder dan geraamd. Tijdens die werken zijn geen noemenswaardige problemen gerezen. Sinds de oplevering op 21 februari 2002 wordt het BIM echter geconfronteerd met talrijke daden van vandalisme en moet het vernielde materiaal vervangen.

Het BIM en ikzelf waren er ons terdege van bewust dat dit probleem zich zou voordoen, gezien de toestand van de wijk. Daarom hadden wij in 2001, in samenspraak met de gemeente, een initiatief inzake onderhoud en sociale animatie voorgesteld waarvoor aan de gemeente een toelage van 6 miljoen BEF zou worden toegekend. De actie was in detail beschreven, in de vorm van een nauwkeurige opmetingsstaat zoals door de gemeente gevraagd en in volkomen overeenstemming met de bevoegde gemeentediensten. Verrassend genoeg heeft de gemeente het project uiteindelijk verworpen en hierdoor de geleverde inspanningen tenietgedaan, alsook elke kans om de sociale problemen op de site te beteugelen. Het is dan ook amusant te horen dat de gemeente nu het BIM verantwoordelijk stelt voor het vandalisme !

Wat de aanleg van de fontein betreft, zijn de werken goed gevorderd tot in november 2001, waardoor de ruwbouw kon worden voltooid. Er is evenwel een probleem gerezen met de betegeling. Volgens het project zouden er keistenen in het beton worden verwerkt, zoals overeengekomen met de gemeente. Hoewel de testen geslaagd waren, bleek de realisatie uiteindelijk na meerdere pogingen toch niet mogelijk. Er is dan maar gekozen voor het gebruik van natuurstenen zoals voor de omgeving.

Met de opdracht betreffende de omgeving van de fontein is nog niet aangevangen, aangezien eerst de aanleg van de fontein voltooid moet zijn. Er is veel over het soort bedekking gediscussieerd. Begin dit jaar is in overeenstemming met de gemeente beslist natuurstenen te gebruiken (opus incertum).

Verder wil ik het nog hebben over een aantal aanvullende ingrepen die onlangs door het BIM zijn verricht op verzoek van de gemeente, en in het bijzonder van de schepen van stedenbouw :

- op 15 april 2002 is gestart met een actie voor de verbetering van de grasperken;

Ce chantier a été réceptionné le 10 novembre 2001.

Il est vrai que les délais de ce chantier ont été allongés. Cela s'explique par les difficultés rencontrées mais aussi, très logiquement, par les travaux supplémentaires qui ont été réalisés au prorata de l'augmentation de budget.

Cependant, il me paraît utile d'insister sur le fait que depuis l'automne passé, 75 % de la surface du parc est ouvert au public (îlot 62), auquel il faut ajouter l'îlot 61 (1 ha) dont l'aménagement a été terminé début 2000.

L'espace dit de « la place Gaucheret » pose un problème particulier. Initialement prévu dans le marché « Nutons », il n'a fait l'objet que d'un aménagement provisoire dans la mesure où il était impensable de réaliser un aménagement définitif avant la fin du chantier de la Maison du Citoyen qui je le rappelle résulte d'une demande spécifique et tardive de la commune.

En ce qui concerne l'éclairage, il a débuté le 8 octobre 2001. Le délai a été globalement respecté et le coût a été de 20 % en moins. Ce chantier n'a pas rencontré de problème important. Par contre, depuis la réception au 21 février 2002, l'IBGE doit faire face à de nombreux actes de vandalisme en remplaçant aussi vite que possible le matériel détruit.

A cet égard, l'IBGE et moi-même étions bien conscients que le problème allait se poser vu la situation du quartier. Nous avons alors conçu en 2001, en accord avec la commune, une opération d'entretien et d'animation sociale pour laquelle une subvention à la commune de 6 millions de FB était prévue. Cette opération avait été décrite dans tous ses détails, sous forme d'un métré précis demandé par la commune et en accord complet avec les services communaux compétents. Étonnement, la commune a finalement refusé cette opération, réduisant du même coût à néant le travail fourni et la chance de maîtriser les problèmes sociaux sur le site. Il est évidemment piquant d'entendre que la commune rend maintenant l'IBGE responsable des problèmes de vandalisme !

En ce qui concerne le marché d'aménagement de la fontaine, il a bien progressé jusqu'en novembre 2001 ce qui permet de terminer le gros œuvre. La difficulté est apparue avec les dalles de revêtement. Le projet prévoyait, en accord avec la commune, d'incruster des galets dans le béton. Bien que les essais préliminaires fussent concluants, la réalisation s'est finalement avérée impossible malgré plusieurs tentatives. La décision a alors été prise d'abandonner cette option et d'utiliser des pierres naturelles comme pour les abords.

En ce qui concerne le marché d'aménagement des abords de la fontaine, il n'a pas encore démarré dans la mesure où il ne peut se réaliser qu'après l'aménagement de la fontaine. On a beaucoup tergiversé sur le type de revêtement. La décision a été prise en début de cette année, avec l'accord de la commune qui devra appliquer cette option sur la place Gaucheret, d'utiliser des pierres naturelles ajustées (opus incertum).

Je m'en voudrais, enfin, de ne pas citer quelques récentes interventions complémentaires réalisées par l'IBGE en réponse à la demande de la commune en particulier de son échevin de l'Urbanisme :

- Une opération d'amélioration des pelouses a débuté la semaine du 15 avril 2002 ;

- sinds 18 april 2002 is met de aanplanting van struiken gestart;
- op diezelfde datum is gestart met de inrichting van een speelzone. Aangezien de speelzone zich in dezelfde zone als de aanplantingen bevindt, heeft het BIM die twee acties tegelijk willen uitvoeren om meerdere werven te voorkomen.

Voor het einde van de werken (die, het moet herhaald, slechts betrekking hebben op  $\pm 25\%$  van huizenblok 62) heeft het BIM mij onlangs het volgende werkprogramma overgezonden.

Aanleg van de fontein

Het krapste programma ziet er als volgt uit :

April 2002 : beschrijving van de schikking van de stenen door het studie bureau BGROUP en bestelling van de stenen (leveringstermijn : 8 tot 10 weken)

Mei tot juni 2002 : volledige technische beschrijving door BGROUP, prijsofferte door PPR, akkoordbevindingen over het aanhangsel

Juli 2002 : levering van de stenen (bouwverlof)

Augustus 2002 : vervaardigen van de tegels (in werkplaats). Die tegels kunnen pas worden gemaakt zodra de stenen beschikbaar zijn, aangezien deze geplaatst moeten worden in de beton die moet worden gegoten

September en oktober 2002 : plaatsing van de tegels en het buizenstelsel en afwerking.

Inrichting van de omgeving rond de fontein

Vanuit een technisch oogpunt kan pas met de inrichting worden gestart wanneer de fontein geplaatst is, dus in oktober 2002. Indien mogelijk zullen die werken uiteraard eerder worden uitgevoerd. Zodra de technische beschrijvingen van de fontein en de omgeving er rond beschikbaar zijn, zullen de studie bureaus en ondernemers worden bijeengeroepen om een zo strak mogelijke planning vast te leggen.

Hoogst waarschijnlijk zal het volgende tijdschema worden gevolgd :

April en mei 2002 : volledige technische beschrijving door het studie bureau Dessin et Construction

Mei 2002 : bestelling van de stenen (8-10 weken leveringstijd)

Juni 2002 : prijsofferte door Interplant, instemming met het aanhangsel

Oktober 2002 : aanvang van de werken; leggen van de betonfunderingen en plaatsing van de stenen

Wij mogen dus redelijkerwijze aannemen dat de werken van het BIM op de Gaucheretsite nog voor het einde van het jaar voltooid zullen zijn.

Tot die datum zal het bestaande park door het BIM worden

– La plantation des massifs arbustifs a commencé le 18 avril 2002 ;

– L'aménagement d'une aire de jeux a commencé à la même date que la plantation. Se situant dans la même zone que les plantations, l'IBGE a en effet voulu coupler les deux opérations afin de n'ouvrir qu'une seul chantier.

Pour ce qui est de la fin de l'aménagement (je rappelle que ceci ne porte plus que sur  $\pm 25\%$  de l'îlot 62), l'IBGE m'a transmis récemment un programme de travail à ce sujet :

L'aménagement de la fontaine :

Le programme le plus serré que l'on puisse suivre est le suivant :

Avril 2002 : description de l'appareillage des pierres par le bureau d'étude BGROUP et commande de pierres (délai de livraison : 8 à 10 semaines)

Mai à juin 2002 : descriptif technique complet par BGROUP, offre de prix par l'entreprise PPR, accords sur l'avenant

Juillet 2002 : livraison des pierres (congé du bâtiment)

août 2002 : en atelier, construction des dalles. En effet, ces dalles ne peuvent être réalisées que lorsque les pierres seront disponibles puisqu'elles doivent être prises dans le béton à couler

Septembre et octobre 2002 : pose des dalles sur chantier et mise en place des ajustages et des tuyauteries.

L'aménagement des abords de la fontaine

Techniquement, ce chantier ne peut commencer que lorsque le revêtement de la fontaine sera posé, soit en octobre 2002. Cependant, s'il existe des opportunités pour démarrer ce chantier plus vite, elles seront évidemment mises à profit. Dès que les descriptifs techniques de la fontaine et des abords seront disponibles, les bureaux d'études et les entrepreneurs seront réunis pour planifier les travaux au plus serré.

Le calendrier le plus vraisemblable reste donc le suivant :

Avril et mai 2002 : descriptif technique complet par le bureau d'étude Dessin et Construction.

Mai 2002 : commande des pierres (8-10 semaines de livraison)

Juin 2002 : offre de prix par l'entreprise Interplant, accords sur l'avenant

Octobre 2002 : début du chantier; coulage de la fondation en béton et pose des pierres

Il est donc raisonnable de penser que l'intervention de l'Institut sur le site de Gaucheret sera clôturé pour la fin de cette année.

Jusqu'à cette date, le parc existant sera entretenu par l'IBGE,



onderhouden en ik heb het BIM gevraagd ook voor het toezicht te zorgen (hoewel deze opdracht door de gemeente zou moeten worden uitgevoerd).

j'ai même demandé à l'Institut d'en assurer le gardiennage (bien qu'il s'agisse en l'occurrence d'une mission qu'aurait dû assurer la commune).

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
<p><b>Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek</b>  <b>Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique</b></p>				
06.03.2000	40	Philippe Debyr	○ Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	2258
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Rekeningen van Brussel 2000. Comptes de Bruxelles 2000.	2258
11.10.2001	155	Joël Riguelle	○ Gewestelijke subsidies per gemeente. Subsides régionaux par commune.	2258
29.10.2001	162	Béatrice Fraiteur	○ Camera's op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Caméras sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.	2259
10.01.2002	189	Jos Van Assche	○ Strijd tegen stadskankers en voor stadsrenovatie. Lutte contre les chancres urbains et pour la rénovation urbaine.	2259
21.01.2002	193	Michel Lemaire	** Bestemming van de kantoorbelasting. Affectation de la taxe sur les bureaux.	2268
05.03.2002	200	Brigitte Grouwels	○ Evolutie van de toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord in de Brusselse gemeenten. Evolution de l'application de l'accord de courtoisie linguistique dans les communes bruxelloises.	2259
25.03.2002	201	Brigitte Grouwels	○ Middelen die de gemeenten spendeerden voor de vieringen van de gemeenschapsfeesten. Dépenses consenties par les communes bruxelloises pour la fête de la Communauté française et celle de la Vlaamse Gemeenschap.	2259
12.04.2002	202	Sven Gatz	○ <i>Samenstelling van de politieraden.</i> <i>Composition des conseils de police.</i>	2259
22.04.2002	203	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Bendebestrijding en agressie tegen de MIVB.</i> <i>Lutte contre les bandes et agressions contre la STIB.</i>	2270
25.04.2002	205	Brigitte Grouwels	○ <i>Wijzigingen inzake verloningen voor de vertegenwoordigers van de gemeenteraden in de Brusselse intercommunales.</i> <i>Modifications des rémunérations des représentants des conseils communaux dans les intercommunales bruxelloises.</i>	2260
25.04.2002	206	Brigitte Grouwels	○ <i>Presentiegelden van de gemeenteraadsleden in gemeenteraad en commissies.</i> <i>Jetons de présence des conseillers communaux au conseil communal et dans les commissions.</i>	2260

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**  
**Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**

25.03.2002	286	Jos Van Assche	** <i>Het zwartrijden op de Brusselse metro. Resquillage dans le métro bruxellois.</i>	2271
25.03.2002	287	Caroline Persoons	** <i>Schoonmaak van de eigen banen van de MIVB. Nettoyage des sites propres de la STIB.</i>	2272
04.04.2002	288	Alain Adriaens	** <i>Lorrainelaan. Avenue de Lorraine.</i>	2273
16.04.2002	289	Alain Adriaens	** <i>Mogelijk ongeval in Laken op maandag 4 december 2000. Accident éventuel survenu le lundi 4 décembre 2000 à Laeken.</i>	2274
19.04.2002	290	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Vandalisme aan voertuigen tussen het Liedtsplein en het Verboeckhovenplein. Actes de vandalisme à l'égard des véhicules circulant entre les places Liedts et Verboeckhoven.</i>	2275
19.04.2002	292	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Weigering van een gratis abonnement aan een kind van minder dan 12 jaar dat in Drogenbos woont. Refus d'octroi d'un abonnement gratuit à un enfant de moins de 12 ans domicilié à Drogenbos.</i>	2277
19.04.2002	293	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Foutparkeren op de Jettelaan. Stationnement illicite avenue de Jette.</i>	2278
22.04.2002	296	Johan Demol	** <i>Problematiek van de toeristische dubbeldekbussen. Problème des bus touristiques à impériale.</i>	2279
22.04.2002	297	Joël Riguelle	** <i>Handelsoorlog tussen de exploitanten van toeristische bussen. Guerre commerciale entre exploitants de bus « touristiques ».</i>	2280
22.04.2002	298	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Bendebestrijding en agressie tegen de MIVB. Lutte contre les bandes et agressions contre la STIB.</i>	2282

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**  
**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

29.03.2002	111	Benoît Cerexhe	** <i>Toepassing van de ordonnantie van 1 juli 1993. Application de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 1993.</i>	2284
------------	-----	----------------	--	------

**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**  
**Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

23.07.2001	55	Brigitte Grouwels	○ <i>Indiening van de rekeningen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Dépôt des comptes au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	2261
------------	----	-------------------	---	------

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
04.04.2002	78	Bernard Ide	** <i>Successierechten.</i> <i>Droits de succession.</i>	2284
02.05.2002	79	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Eventuele subsidiëring van het Centre Islamique Belge.</i> <i>Octroi éventuel de subventions au Centre islamique belge.</i>	2285
<b>Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel</b> <b>Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur</b>				
24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Gebruik van gerecycleerde producten. Utilisation de produits recyclés.	2261
25.02.2002	181	Denis Grimberghs	** Vrijstelling van de belasting op de lozing van afvalwater. Exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées.	2286
04.03.2002	182	Dominiek Lootens-Stael	** Subsidies aan het KINT. Subventions à l'IRGT.	2286
26.02.2002	183	Adelheid Byttebier	** Toepassing van de ordonnantie betreffende de preventie en het beheer van afval van papier en/of karton. Application de l'ordonnance relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits en papier et/ou carton.	2287
26.02.2002	184	Adelheid Byttebier	** Het meten van de luchtkwaliteit in de Brusselse tunnels. Qualité de l'air dans les tunnels bruxellois.	2289
04.03.2002	185	Dominiek Lootens-Stael	○ Kostprijs van het islamitische offerfeest. Coût de la fête musulmane du sacrifice.	2261
15.03.2002	186	Dominiek Lootens-Stael	○ Rituele slachtingen van februari 2002. Abattages rituels de février 2002.	2261
15.03.2002	187	Béatrice Fraiteur	** Besluit van de Regering van mei 1999 ter bestrijding van de geluids-overlast door het luchtverkeer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Arrêté du gouvernement de mai 1999 visant à lutter contre le bruit aérien en Région de Bruxelles-Capitale.	2290
25.03.2002	188	Adelheid Byttebier	○ <i>Stand van zaken van het werkprogramma van het BIM inzake het verband tussen gezondheid en leefmilieu.</i> <i>Etat d'avancement du programme de travail de l'IBGE consacré à la relation entre santé et environnement.</i>	2262
25.03.2002	189	Erik Arckens	** <i>Controles op het verlenen van subsidies door het BIM.</i> <i>Observations sur les subventions accordées par l'IBGE.</i>	2295
04.04.2002	190	Alain Adriaens	○ <i>Lorrainelaan.</i> <i>Avenue de Lorraine.</i>	2262

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
12.04.2002	191	Bernard Ide	○ <i>Datums van de milieuvergunningen die zijn toegekend voor zwembaden in het Brussels Gewest.</i> <i>Date des permis d'environnement octroyés pour les piscines en Région bruxelloise.</i>	2263
12.04.2002	192	Isabelle Emmery	○ <i>Beroep tegen toekenning van milieuvergunningen.</i> <i>Recours contre l'octroi de permis d'environnement.</i>	2263
16.04.2002	193	François Roelants du Vivier	○ <i>Vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de ICDO (interdepartementale commissie voor duurzame ontwikkeling).</i> <i>Représentation de la Région de Bruxelles à la CIDD (Commission interdépartementale du Développement durable).</i>	2264
19.04.2002	194	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Plaatsing van vuilnisbakken aan de Malouvijver.</i> <i>Placement de poubelles à l'étang Malou.</i>	2296
19.04.2002	195	Jean-Pierre Cornelissen	○ <i>Succes van de ophalingen van grof huisvuil.</i> <i>Succès des opérations de ramassage de déchets encombrants.</i>	2264
19.04.2002	196	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Aanleg van het Gaucheretpark.</i> <i>Aménagement du parc Gaucheret.</i>	2297
06.05.2002	199	Dominiek Lootens-Stael	○ <i>Besteding van de subsidies van het KINT.</i> <i>Affectation des subsides octroyés à l'IRGT.</i>	2265
06.05.2002	200	Brigitte Grouwels	○ <i>Het storten van huishoudelijk en groter vuil op openbare plaatsen door particulieren.</i> <i>Dépôt par des particuliers de déchets ménagers et d'encombrants dans les endroits publics.</i>	2265
08.05.2002	201	Brigitte Grouwels	○ <i>Technologie van de verbrandingsoven in Neder-over-Heembeek.</i> <i>Technologie de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.</i>	2266

**Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie**  
**Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie**

07.12.1999	7	Stéphane de Lobkowicz	* <i>Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	2255
07.12.1999	8	Stéphane de Lobkowicz	* <i>Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.</i> <i>Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.</i>	2255
07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* <i>Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.</i> <i>Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.</i>	2255
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* <i>Boodschappen van openbaar nut van het departement.</i> <i>Messages d'intérêt général passés par le département.</i>	2256

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen. Certains conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.	2256
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Huurwaarborg – OVM's. Constitution des garanties locatives – SISF.	2256
02.10.2001	74	Béatrice Fraiteur	* Studie- en expertisekosten. Frais d'études et d'expertise.	2256
21.01.2002	82	Philippe Smits	* Audits in de diensten en departementen. Audits dans les services et départements.	2256
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluatie van sommige projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen. Evaluation de certains projets dits de «cohésion sociale» organisés dans les logements sociaux.	2256
25.02.2002	87	Dominiek Lootens-Stael	* Aanwerving van personeel om de kwaliteit van de dienst te verhogen. Recrutement de personnel afin d'améliorer la qualité du service.	2257
25.02.2002	88	Dominiek Lootens-Stael	* Nederlandstalige benamingen van de huisvestingsmaatschappijen. Dénominations néerlandaises des sociétés de logement.	2257
15.03.2002	89	Dominiek Lootens-Stael	* <i>Taalanhorigheid van de huurders van sociale woningen.</i> <i>Appartenance linguistique des locataires des logements sociaux.</i>	2257

